

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的叛变(mutiny In The Void) 000001

2. 虚空中的叛变(mutiny In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的叛变(Mutiny in the Void)

第1/2页

[ˈmjʊ:təni][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]
Mutiny in the Void
兵变 在 这 空白

虚空中的叛变

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . [ˈtænər]
By CHARLES R . TANNER
经过 查尔斯 拉 . 皮匠

作者：查尔斯·R·坦纳

- [plæn][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmjʊ:təni]
Manool's plan for breaking the mutiny
- 计划 为了 打破 这 兵变

马努尔镇压叛乱的计划

[ɑ:n][ðə; ði][,beri'naɪsɪ; ,beri'ni:s][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
on the Berenice was simplicity itself .
在 这 贝雷妮丝 曾是 简单 本身 .

贝雷尼斯号上的一切都非常简单。

[hi:; hi] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plænts] [ðæt]
He utterly destroyed the plants that
他 完全地 损毁 这 植物 那

他彻底摧毁了那些植物。

[ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈɑ:ksɪdʒən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] .
furnished oxygen for the entire ship .
提供 氧 为了 这 全部的 船 .

为整艘船提供氧气。

[[-] [naʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1943 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [ˈri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [,beri'naɪsɪ; ,beri'ni:s] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ][tæŋks][ʌv; əv]
The tank - room of the rocket - ship Berenice , where the big tanks of
这 坦克 - 房间 的 这 火箭 - 船 贝雷妮丝 , 在哪里 这 大的 坦克 的

[ˈwɔ:tər] - [wi:d] [wɜ:r; wər][kept] ,
water - weed were kept ,
水 - 杂草 是 保留 ,

火箭飞船“贝雷妮丝”号的储罐室，那里存放着大量的水草。

[wʌz; wəz][soʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:ɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [tu:;; tə]'ri:ələaɪz] [ðæt] [ɪts]
was so spick and span that a man needed little psychology to realize that its
曾是 所以 斯皮克 和 跨度 那 一个 男人 需要 小的 心理学 到 意识到 那 它是

[ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ,
manager was a dapper ,
经理 曾是 一个 衣着考究 ,

那里干净整洁得令人难以置信，即使不懂心理学也能看出它的经理是一位衣着考究的人。

[ˈfɪnɪki] , ['kerf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
finicky , careful little man .
挑剔的 , 小心 小的 男人 .

挑剔又谨慎的小家伙。

[ðə; ði] ['ru:mz] [laɪts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋks] [freɪ]
The room's lights were bright and efficient , the water in the tanks fresh
这 房间的 灯 是 明亮的 和 高效的 , 这 水 在 这 坦克 新鲜的

[ænd; ənd] [kli:n] ,
and clean ,
和 干净的 ,

房间的灯光明亮高效，水箱里的水清澈干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'keɪnɪŋ] [frɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzən]
and there were no decaying fronds of vegetation among the thousands
和 那里 是 不 腐烂的 叶状体 的 植被 之中 这 数千

[ʌv; əv] [stemz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [wi:d] [wɪtɪ] ,
of stems of water - weed which ,
的 茎 的 水 - 杂草 哪个 ,

在成千上万株水生植物茎秆中，没有一丝腐烂的叶片。

[ˈfloʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [pʌmpt]
floating about in the tank , absorbed the carbon dioxide which was pumped
漂浮的 关于 在 这 坦克 , 吸收 这 碳 二氧化硫 哪个 曾是 泵

[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

漂浮在水箱中的气泡吸收了泵入水中的二氧化碳。

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv]['taɪni] ['bʌblz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .
and gave back a constant stream of tiny bubbles of oxygen .
和 给予 后退 一个 持续的 溪流 的 微小的 气泡 的 氧 .

并不断释放出微小的氧气气泡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] " [fɑ:rm] , " [æz; əz][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] -
For this " farm , " as the tank - room was called , was the oxygen -
为了 这 " 农场 , " 作为 这 坦克 - 房间 曾是 称为 , 曾是 这 氧 -

[prə'du:sər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,
producer for the rocket ,
制作人 为了 这 火箭 ,

这个被称为“农场”的储罐室，是火箭的氧气生产装置。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði]['ekspɜ:rt] [ker] [ʌv; əv] [sə'ru:k] , [ðə; ði] " [fɑ:rmər] ,
and under the expert care of Manool Sarouk , the " farmer ,
和 在下面 这 专家 关心 的 马努尔 萨鲁克 , 这 " 农民 ,

在“农民”马努尔·萨鲁克的专业照料下，

" [aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
" it kept the air as fresh and wholesome as the air of Earth .
" 它 保留 这 空气 作为 新鲜的 和 健康 作为 这 空气 的 地球 .

它使空气像地球上的空气一样清新健康。

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ˈhændəld][,aɪ ˈti:] ,
Manool was proud of his work , and of the way he handled it ,
马努尔 曾是 自豪的 的 他的 工作 , 和 的 这 方式 他 处理 它 ,
马努尔为自己的工作以及处理工作的方式感到自豪。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kept] [ðæt] .
just as he was proud of his appearance , and the way he kept that .
只是 作为 他 曾是 自豪的 的 他的 外貌 , 和 这 方式 他 保留 那 .
他为自己的外表感到自豪, 并且一直保持着这种形象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][,sætɪsˈfæk(jə)n] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rðɪst]
But at the moment thoughts of pride and satisfaction were furthest
但 在 这 片刻 想法 的 自豪 和 满意 是 最远
[frʌm; frəm] - [maɪnd] .
from Manool Sarouk's mind .
从 马努尔 - 头脑 :
但此时此刻, 马努尔·萨鲁克的脑海中丝毫没有骄傲和满足的念头。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈentərd] ,
He had just opened the door of the tank - room and entered ,
他 有 只是 打开 这 门 的 这 坦克 - 房间 和 进入 ,
他刚打开储罐室的门走了进去,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈterər] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
and on his face were written terror and anxiety , and written in
和 在 他的 脸 是 书面 恐怖 和 焦虑 , 和 书面 在
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈkærəktərz] .
unmistakable characters .
毋庸置疑 人物 :
他的脸上写满了恐惧和焦虑, 而且字迹清晰可辨。

[fɔ:r; fər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈi:vzdrɑ:pər] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(jə)n] —
For Manool had just been an unconscious eavesdropper on a conversation —
为了 马努尔 有 只是 到过 一个 无意识 偷听者 在 一个 对话 —
[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(jə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈgɪləgən] ,
a conversation between Gilligan ,
一个 对话 之间 吉利根 ,
因为马努尔只是无意识地偷听了一段对话——吉利根和.....之间的对话。

[ðə; ði][tɔ:l] , [kəˈdævərəs] " [meɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:əl] - [ˈreslər] .
the tall , cadaverous " mate " of the ship , and one of the fuel - wrestlers .
这 高的 , 尸体的 " 伴侣 " 的 这 船 , 和 一 的 这 燃料 - 摔跤手 :
船上身材高大、面容憔悴的“船员”, 也是燃料搬运工之一。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreslər] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] [wɜ:r; wər]
Manool didn't know the name of the wrestler , for most of the crew were
马努尔 没有 知道 这 姓名 的 这 摔跤手 , 为了 最多 的 这 全体人员 是
[nu:ɪ] [men] ,
new men ,
新的 男人 ,
马努尔不知道那位摔跤手的名字, 因为船员大多是新人。

[pɪkt] [baɪ] [ˈgɪləgən] [ɑ:n] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,beriˈnaisi:; ,beriˈni:s] .
picked by Gilligan on this , his second trip with the Berenice .
挑选 经过 吉利根 在 这 , 他的 第二 旅行 和 这 贝雷妮丝 :
这是吉利根第二次乘坐贝雷尼斯号出海时挑选的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
But his name was of no moment — it was the gist of the
但 他的 姓名 曾是 的 不 片刻 — 它 曾是 这 要旨 的 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmætəd] .
conversation that mattered .
对话 那 重要 .
但他的名字并不重要——重要的是谈话的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] " [ˈfɑːrmər] " [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti]
It was that which made the dapper little " farmer " tremble with anxiety
它 曾是 那 哪个 制成 这 衣着考究 小的 " 农民 " 颤抖 和 焦虑
[ænd; ənd] , [jes] — [ˈterər] .
and , yes — terror .
和 , 是的 — 恐怖 .
正是这件事让这位衣着考究的小个子“农夫”焦虑得浑身发抖，是的——甚至感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˈmjuːtəni] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmjuːtəni] [ˈɪmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli]
For they had spoken of mutiny — and of mutiny imminent and likely
为了 他们 有 说 的 兵变 — 和 的 兵变 迫在眉睫 和 可能
[tuː; tə] [breɪk] [aʊt][æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
to break out at any minute .
到 休息 出去 在 任何 分钟 .
因为他们谈到了叛乱——而且叛乱迫在眉睫，随时可能爆发。

[wʌz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm]
Manool was neat , and Manool was proud , but no one would call him
马努尔 曾是 整洁的 , 和 马努尔 曾是 自豪的 , 但 不 一 会 称呼 他
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .
马努尔很爱干净，也很骄傲，但没人会说 he 勇敢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] — [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
He was frightened now — frightened almost out of his wits , and uncertain
他 曾是 害怕 现在 — 害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 , 和 不确定
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][duː] .
as to what he should do .
作为 到 什么 他 应该 做 .
他现在很害怕——几乎吓得魂飞魄散，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]
He mechanically reached into the breast of his jacket and drew out a
他 机械地 达到 进入 这 胸部 的 他的 夹克 和 画 出去 一个
-
tobaccollette .
-
他机械地伸手到外套胸前，掏出一支烟丝。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
He stuck it in his mouth and inhaled it , wishing it was a cigarette
他 卡住 它 在 他的 嘴 和 吸入 它 , 祝 它 曾是 一个 卷烟
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] .
he was smoking .
他 曾是 吸烟 .
他把它放进嘴里吸了一口，希望自己抽的是一支香烟。

[ˈnaɪnti] - [ˈnaɪn] " ['fɑ:rməz] " [aʊt][lʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['weɪstɪd] ['ɑ:ksɪdʒən][baɪ] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] ,
Ninety - **nine** " **farmers** " **out** **of** **a** **hundred** **wasted** **oxygen** **by** **smoking** **tobacco** ,
 九十 - 九 " 农民 " 出去 的 一个 百 浪费 氧 经过 吸烟 烟草 ,
 [bʌt; bət][ˈnɑ:t] .
but **not** **Manool** .
 但 不是 马努尔 .

一百个“农民”中有九十九个因吸烟而浪费氧气，但马努尔却没有。

[ðə; ði] [ru:lz] [sed] " [noʊ] [sɪgə'rets] , " [soʊ][aɪ'ti:] [wəz; wəz] " [noʊ] [sɪgə'rets] " [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The rules said " no cigarettes , " so it was " no cigarettes " for him :
 这 规则 说 " 不 香烟 , " 所以 它 曾是 " 不 香烟 " 为了 他 :
 规定上写着“禁止吸烟”，所以对他来说“禁止吸烟”。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] ['empti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
He tossed the tobaccolette away before it was half empty and began to
 他 抛掷 这 - 离开 前 它 曾是 一半 空的 和 开始 到
 [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ['nɜːrvəsli] .
pace the floor nervously .
 步伐 这 地面 紧张地 .

他还没抽完一半烟就把烟扔掉了，开始焦躁地在房间里踱步。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
He went to the washstand and brushed the stain of the tobacco
 他 去 到 这 洗手台 和 刷过 这 弄脏 的 这 -
 [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
from his teeth .
 从 他的 牙齿 .

他走到洗漱台前，刷掉了牙齿上的烟渍。

[hiː, hi] [meɪd] [ə, eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
He made a test of the air ,
 他 制成 一个 测试 的 这 空气 ,
 他测试了一下空气质量,

[ænd; ɐnd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] ['kɑːntent] [wʌz; wəz] [wel] [ə'boʊv]

and smiled a little as he noted that the oxygen content was well above

和 微笑 一个 小的 作为 他 著名的 那 这 氧 内容 曾是 出色地 多于

[pɑːr] .

par .

帕 .

他注意到氧气含量远高于正常水平，不禁微微一笑。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wi:dz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [frɑ:nd][ɔ:r] [tu:] .
He examined the weeds , and removed a sickly looking frond or two .
 他 检查 这 杂草 , 和 已移除 一个 病弱的 寻找 叶状体 或者 二 .
 他检查了杂草, 并拔掉了一两片看起来病恹恹的叶子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][su:n] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi]
But his mind was not on his work , and he soon resumed his uneasy
但 他的 头脑 曾是 不是 在 他的 工作 , 和 他 很快 恢复 他的 不安
['peɪsɪŋ] .
pacing .
踱步 .

但他心不在焉，很快又开始焦躁地踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
And then there was a knock on the door .
 和 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
 然后就有人敲门。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mɑʊθ] ；
His heart flew into his mouth ；
他的 心 飞翔 进入 他的 嘴 ；

他吓得魂飞魄散；

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [fli:] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld]
he glanced around to see if there was any place to flee , and then called
他 瞥了一眼 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 地方 到 逃跑 , 和 然后 称为
[aʊt] ['wi:kli] ；
out weakly ；
出去 弱 ；

他环顾四周，看看有没有什么地方可以逃走，然后虚弱地喊道：

" [hu:z] [ðer; ðər] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿？

" [ɪts] [em 'i:] — [ˈɡɪləɡən] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] - ['pænik]
" It's me — Gilligan , " came the sharp voice of the mate , and Manool's panic
" 它是 我 — 吉利根 , " 来了 这 锋利的 嗓音 的 这 伴侣 , 和 - 恐慌
[br'keɪm] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈɡreɪtər] .
became , if possible , greater .
成为 , 如果 可能的 , 更大的 ；

“是我——吉利根，”大副尖锐的声音传来，马努尔的恐慌似乎更加剧烈了。

" [wɒt] — [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What — what do you want ?
" 什么 — 什么 做 你 想 ?

“你.....你想要什么？ ”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 ；

他结结巴巴地说。

[ˈɡɪləɡənz] [vɔɪs] [gru:] ['i:v(ə)n] [ˈʃɑ:rpər] .
Gilligan's voice grew even sharper .
吉利根的 嗓音 生长 甚至 更锐利 ；

吉利根的声音变得更加尖锐。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" What's the matter with you , Manool ? " he snapped .
" 是什么 这 事情 和 你 , 马努尔 ? " 他 啪啪 ；

“马努尔，你到底怎么了？ ”他厉声问道。

" ['lemi] [ɪn] .
" Lemme in .
" 让我 在 ；

让我进去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 ；

我想和你谈谈。

" [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]
" Manool was trembling violently , but he moved forward and unlatched the
" 马努尔 曾是 发抖 暴力 , 但 他 已搬 向前 和 未锁紧 这
[dɔ:r] .
door .
门 ；

“马努尔浑身颤抖，但他还是走上前去，打开了门门。”

[ðə; ði][tɔ:l] [æb'nɔ:rməli] - [θɪn] [meɪt] [stroʊd][ɪn] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'greɪʃiərtɪŋ] [smaɪl] ['hʌvər] ['oʊvər]
The tall abnormally - thin mate strode in , a sort of ingratiating smile hovering over
这 高的 异常地 - 薄的 伴侣 大步走 在 , 一个 种类 的 讨好 微笑 悬停 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

那个身材高挑却异常瘦削的船员大步走了进来，脸上带着一种讨好的微笑。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] , , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .
" Nice little place you got here , Manool , " he said with a forced smile .
" 好的 小的 地方 你 得到 这里 , 马努尔 , " 他 说 和 一个 强制 微笑 .

“你这儿真是个不错的小地方，马努尔，”他强颜欢笑地说。

" [tu:] [bæd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] [hɪr] [br'fɔ:r] .
" Too bad I never had a chance to visit you here before .
" 也 坏的 我 绝不 有 一个 机会 到 访问 你 这里 前 .

“真可惜我以前一直没机会来这里拜访你。”

" [hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə] - [stu:l] , [ðə; ði]['oʊnli] [si:t] [ɪn][ðə; ði] " [fɑ:rm] ,
" He strode over to Manool's stool , the only seat in the " farm ,
" 他 大步走 超过 到 - 凳子 , 这 仅有的 座位 在 这 " 农场 ,

他大步走到马努尔的凳子旁，那是农场里唯一的座位。

" [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" and took possession of it :
" 和 采取 拥有 的 它 .

并占有了它。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [glɑ:nst] [æt; ət] [wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [ænd; ənd] ['grædʒuəli][hɪz; ɪz]
He looked about him , glanced at Manool once or twice and gradually his
他 看起来 关于 他 , 瞥了一眼 在 马努尔 一次 或者 两次 和 逐步地 他的
[smaɪl] [br'keɪm] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] .
smile became more natural .
微笑 成为 更多的 自然的 .

他环顾四周，瞥了马努尔一两眼，笑容渐渐变得自然起来。

" , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]['sɔ:rts] , ['meɪbɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fɪsər]
" Manool , " he said , " you're an officer of sorts , maybe only a warrant officer
" 马努尔 , " 他 说 , " 你是 一个 官 的 排序 , 或许 仅有的 一个 保证 官
,
/
,

“马努尔，”他说，“你算是个军官，也许只是个准尉。”

[bʌt; bət] [sti:l] — [ju:; jʊ] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]
but still — you eat with them , so I've been considering you as an
但 仍然 — 你 吃 和 他们 , 所以 我已经 到过 考虑 你 作为 一个
['ɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

但是——你和他们一起吃饭，所以我一直在考虑把你当成一名军官。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , , [ænd; ənd] — [ju:v] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ʊd; jəd]
But — well , I like you , Manool , and — you've heard more than you should
但 — 出色地 , 我 喜欢 你 , 马努尔 , 和 — 你已经 听到 更多的 比 你 应该
, [aɪ] [br'li:v] ,
, I believe ,
, 我 相信 ,

但是——嗯，我喜欢你，马努尔，而且——我相信你听到的已经超过了你不应该听到的。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so I've come to have a little talk with you .
所以 我已经 来 到 有 一个 小的 讲话 和 你 。

所以我来和你简单聊聊。

" [hiː; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['werəli] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" He lowered his voice and looked around warily before he continued .
" 他 降低 他的 嗓音 和 看起来 大约 谨慎地 前 他 持续 。

他压低声音，警惕地环顾四周，然后继续说道。

[ðen] , " , " [hiː; hi] [sed] .
Then , " Manool , " he said .
然后 , " 马努尔 , " 他 说 。

然后，他说：“马努尔。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] .
" I'm going to make things plain .
" 我是 去 到 制作 事物 清楚的 。

“我要把事情说清楚。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em 'iː][ˈtɑːkən] - [tuː; tə] ['læri] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
You heard me talkin ' to Larry , a while ago , and you must be
你 听到 我 谈话 - 到 拉里 , 一个 尽管 前 , 和 你 必须 是
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 。

你刚才听到我和拉里说话了，你肯定起了疑心。

[wel] , [jʊə; jər] [sə'spɪ(ə)n] [ɪz] [raɪt] .
Well , your suspicion is right .
出色地 , 你的 怀疑 是 正确的 。

嗯，你的怀疑是对的。

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːtəni] [ə'boːrd] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks][ænd; ənd][kæp] ['tɑːrənt] [ɪz]
There's going to be mutiny aboard this hunk of fireworks and Cap Tarrant is
有 去 到 是 兵变 船上 这 帅哥 的 烟花 和 帽 塔兰特 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
going to lose his job .
去 到 失去 他的 工作 。

这艘破船上要发生叛变了，塔兰特船长要丢掉工作了。

[noʊ] [waɪ] ?
Know why ?
知道 为什么 ?

知道为什么吗？

- [kɔːz] [aɪm][wʌŋ][ʌv; əv] ['hʌdərzfiːldz] [men] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ʃɪp]
' Cause I'm one of Huddersfield's men , and I've been working to seize this ship
- 原因 我是 一 的 哈德斯菲尔德的 男人 , 和 我已经 到过 在职的 到 抢占 这 船
[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] .
for eight months .
为了 八 几个月 。

因为我是哈德斯菲尔德的人，我已经努力了八个月才夺取这艘船。

" ['ʌdəd] .
" Manool shuddered .
" 马努尔 颤抖 。

马努尔打了个寒颤。

" ['hʌdərzfiːld] , [ðə; ði] [sɪriːən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Huddersfield , the Cerean ? " he asked .
" 哈德斯菲尔德 , 这 塞雷安 ? " 他 问 。

“哈德斯菲尔德，塞雷安人？”他问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !
" The very same !
" 这 非常 相同的 !

正是如此！

[ˈhʌdərzfi:ld] [hæz; həz] [si:zd] [æn; ən][ˈæstəɹɔɪd][ænd; ənd][inˈtendz][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]
Huddersfield has seized an asteroid and intends to start a fleet of
哈德斯菲尔德 有 查获 一个 小行星 和 意图 到 开始 一个 舰队 的
[ˈrɑ:kəts] .
rockets .
火箭 .

哈德斯菲尔德公司已经捕获了一颗小行星，并计划建造一支火箭舰队。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][ˈðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][hɪz; ɪz][θɜ:rd] .
He's got a couple already and this'll be his third .
他是 得到 一个 夫妻 已经 和 这将 是 他的 第三 .

他已经有两件了，这将是他的第三件。

[wen] [wi:; wi][get] [ˈɪnʌf] , [θɪŋz] [pɑ:p] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
When we get enough , things'll pop , I'll tell you .
什么时候 我们 得到 足够的 , 事情会 流行音乐 , 患病的 告诉 你 .

我告诉你，等我们攒够了，事情就会爆发。

" [naʊ] [ˈɪs(ə)n] , — [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][gou][ɪn][fɔ:r; fər]
" Now listen , Manool — you can throw in with us and go in for
" 现在 听 , 马努尔 — 你 能 扔 在 和 我们 和 去 在 为了
[ˈhʌdərzfi:ld] ,
Huddersfield ,
哈德斯菲尔德 ,

“听着，马努尔——你可以加入我们，去哈德斯菲尔德队效力，

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ænd; ənd] [tel] [kæp] [ˈtɑ:rənt] — [ænd; ənd][get][jɔ:r; jər] [ˈblʌdi] [nɑ:b] [nɑ:kt]
or you can run and tell Cap Tarrant — and get your bloody knob knocked
或者 你 能 跑步 和 告诉 帽 塔兰特 — 和 得到 你的 血腥 旋钮 敲门
[ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
off when we take the ship .
离开 什么时候 我们 拿 这 船 .

或者你可以跑去告诉塔兰特船长——等我们夺取这艘船的时候，你的命根子就会被打掉。

- [kɔ:z] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , , [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ,
' Cause the men are all with me , Manool , all of ' em ,
- 原因 这 男人 是 全部 和 我 , 马努尔 , 全部 的 - 呃 ,

因为所有人都站在我这边，马努尔，所有人都站在我这边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rənt] [ˈwɪnɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] .
and there ain't a chance of Tarrant winning if it comes to battle .
和 那里 不是 一个 机会 的 塔兰特 获胜 如果 它 来 到 战斗 .

如果真的打起来，塔兰特绝对没有获胜的可能。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [spi:k] .
" He stopped , evidently waiting for Manool to speak .
" 他 停止 , 显然 等待 为了 马努尔 到 说话 .

他停了下来，显然是在等马努尔说话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rmər] [lʊkt] [ʌp] [ˈmɪzrəbli] .
The little farmer looked up miserably .
这 小的 农民 看起来 向上 惨痛地 .

小农夫沮丧地抬起头。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" But — what can I do ?
" 但 — 什么 能 我 做 ?

但是——我能做什么呢？

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈplɛntɪvli] .
" he cried , plaintively .
" 他 哭 , 哀怨地 .

他哀怨地哭喊道。

" [ɛm ˈi: , [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈfaɪtər] , [ˈgɪləɡən] .
" Me , I ain't no fighter , Gilligan .
" 我 , 我 不是 不 战斗机 , 吉利根 .

“我可不是个战士，吉利根。”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ɛm ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [kru:] .
You don't want me for a fighter in your crew .
你 不 想 我 为了 一个 战斗机 在 你的 全体人员 .

你不想让我加入你的战斗队伍。

" [ˈgɪləɡən] [stʊd] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] .
" Gilligan stood up , smiling broadly .
" 吉利根 站立 向上 , 微笑 总体而言 .

吉利根站了起来，脸上带着灿烂的笑容。

- [ˈɑ:bviəs] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [,ri:əˈfuəd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
Manool's obvious terror of him seemed to have reassured him considerably .
- 明显的 恐怖 的 他 似乎 到 有 放心 他 相当 .

马努尔对他的明显恐惧似乎让他安心了不少。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
He winked confidently .
他 眨眼 自信地 .

他自信地眨了眨眼。

" , " [hi:; hi] [sed] .
" Manool , " he said .
" 马努尔 , " 他 说 .

“马努尔，”他说。

" [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [er] [kli:n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] .
" Your business is to keep the air clean , and that's all you have to do .
" 你的 商业 是 到 保持 这 空气 干净的 , 和 那就是 全部 你 有 到 做 .

“你的职责是保持空气清洁，你只需要做这件事就够了。”

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [tu:] .
Except to keep your mouth shut , too .
除了 到 保持 你的 嘴 关闭 , 也 .

但你也要闭嘴。

- [kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [pi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈnævɪɡeɪtər][ˈrɒdʒəz] ,
" Cause if you peep to the Captain , or to Navigator Rogers ,
- 原因 如果 你 窥视 到 这 队长 , 或者 到 航海家 罗杰斯 ,

因为如果你偷看船长，或者偷看领航员罗杰斯，

[ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][daɪ] [wen] [wi:; wi][kʌt] [lu:s] .
you'll be the first to die when we cut loose .
你会 是 这 第一的 到 死 什么时候 我们 切 松动的 .

当我们放开手脚时，你将是第一个丧命的。

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [wɪŋkt] [əˈɡen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ˈbrɔ:dnd] .
But — " He winked again and his smile broadened .
但 — " 他 眨眼 再次 和 他的 微笑 扩大 .

但是——”他又眨了眨眼，笑容更灿烂了。

" [juː; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [waɪnd] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði][træp] [kloʊzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [fər'ga:tɪn]
" You keep the wind fair and the trap closed , and you won't be forgotten
" 你 保持 这 风 公平的 和 这 陷阱 关闭 , 和 你 惯于 是 被遗忘的
.
:
.

“只要你保持顺风，关好陷阱，就不会被人遗忘。”

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He gave one final wink and stepped out , closing the door behind him .
" 他 给予 一 最终的 眨眼 和 步 出去 , 结束 这 门 在后面 他 .
.
:
.

他最后眨了眨眼，走了出去，随手关上了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
And he left Manool in a turmoil of uncertainty .
和 他 左边 马努尔 在 一个 动荡 的 不确定 .

他离开时，马努尔陷入了迷茫和不安之中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrmər] [nuː] [wel] [wer] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [leɪ] .
The little farmer knew well where his duty lay .
这 小的 农民 知道 出色地 在哪里 他的 责任 躺 .

这位小农夫很清楚自己的职责所在。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
If he did the right thing ,
如果 他 做过 这 正确的 事物 ,

如果他做的是对的，

[ˈhi:d][gəʊ][æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɑːrənt] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ]
he'd go at once to Captain Tarrant and inform him of the impending
他会 去 在 一次 到 队长 塔兰特 和 通知 他 的 这 即将到来的
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

他会立即去见塔兰特上尉，告诉他即将发生的叛乱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈɡɪləɡən] [wʊd] [ˈʃʊrli] [get][hɪm; ɪm] .
But , if he did , Gilligan would surely get him .
但 , 如果 他 做过 , 吉利根 会 一定 得到 他 .

但是，如果他真这么做了，吉利根肯定会抓住他。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt][ðə; ði] [θret] [ðə; ði] [θɪn] [meɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈaɪd(ə)l]
He knew well that the threat the thin mate had made had been no idle
他 知道 出色地 那 这 威胁 这 薄的 伴侣 有 制成 有 到过 不 闲置的
[wʌn] .
one .
— .

他很清楚，那个瘦弱的同伴发出的威胁绝非空穴来风。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈhi:d][biː; bi][ə; eɪ][ˌmjuːtəˈnɪr] , [tuː]
But if he didn't inform the captain — if he didn't , he'd be a mutineer , too
但 如果 他 没有 通知 这 队长 — 如果 他 没有 , 他会 是 一个 叛变者 , 也
.
:
.

但如果他不通知船长——如果他不通知，他也会成为叛变者。

[ænd; ənd][ˈhi:d][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
And he'd have to take his share , and leave the earth , a fugitive ,
和 他会 有 到 拿 他的 分享 , 和 离开 这 地球 , 一个 逃犯 ,
.
:
.

他不得不拿走他那份，然后离开这个世界，成为一个逃犯。

[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈhʌdərzfiːld] .
and probably cast his lot with the infamous Huddersfield .
和 大概 投掷 他的 很多 和 这 臭名昭著的 哈德斯菲尔德 .

他很可能加入了臭名昭著的哈德斯菲尔德队。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈiːðər] .
He certainly didn't want to do that , either .
他 当然 没有 想 到 做 那 , 任何一个 .

他当然也不想那样做。

[hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
He strode back and forth in the tank - room , a victim of uncertainty .
他 大步走 后退 和 前进 在 这 坦克 - 房间 , 一个 受害者 的 不确定 .

他在储罐房里来回踱步，充满了不安。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] , [ˈpleɪntɪvli]
He didn't know what to do , he told himself , plaintively
他 没有 知道 什么 到 做 , 他 讲述 他自己 , 哀怨地

他不知道该怎么办，他哀怨地告诉自己.....

[hiː; hi] [stiːl] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [wen] [ˈdɪnər] [taɪm] [keɪm] .
He still didn't know , when dinner time came .
他 仍然 没有 知道 , 什么时候 晚餐 时间 来了 .

直到晚餐时间，他仍然一无所知。

- [æbˈstrækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkæptɪn]
Manool's abstraction at the dinner table was so noticeable that young Captain
- 抽象 在 这 晚餐 桌子 曾是 所以 显 那 年轻的 队长

[ˈtɑːrənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Tarrant was forced to speak of it .
塔兰特 曾是 强制 到 说话 的 它 .

马努尔在餐桌上的心不在焉非常明显，以至于年轻的塔兰特上尉不得不谈论此事。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔːr; jər] [ˈæpɪtaɪt] , [səˈruːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where's your appetite , Sarouk ?** " **he asked** .
" 在哪里? 你的 食欲 , 萨鲁克 ? " 他 问 .

“萨鲁克，你还有胃口吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [jɔːr; jər] [suːp] .
" **You haven't even finished your soup** .
" 你 还没有 甚至 完成的 你的 汤 .

你连汤都没喝完。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ?
Aren't you feeling well ?
不是 你 感觉 出色地 ?

你身体不舒服吗？

" - [feɪs] [ˈrednd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət][oʊld][dɑːk] [sleɪd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
" **Manool's face reddened as he answered , but old Doc Slade looked up and**
" - 脸 发红 作为 他 回答 , 但 老的 医生 斯莱德 看起来 向上 和

[aɪd] [ˈkiːnli] .
eyed Manool keenly .
眼睛 马努尔 敏锐地 .

“马努尔回答时脸涨得通红，但老斯莱德医生抬起头，目光锐利地打量着马努尔。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [səˈruːk] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **You better come in and see me after dinner , Sarouk ,** " **he suggested** .
" 你 更好的 来 在 和 看 我 后 晚餐 , 萨鲁克 , " 他 建议 .

“萨鲁克，你最好晚饭后进来见我，”他建议道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" **Maybe you got something wrong and I'll have some work to do** .
" 或许 你 得到 某物 错误的 和 患病的 有 一些 工作 到 做 .
" 也许你弄错了，我得做些工作了。"

[juː; jʊ][stɔːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [em 'iː] .
You stop in and see me .
你 停止 在 和 看 我 .
你进来看看我。

" [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Manool was about to insist that he had nothing wrong with him** ,
" 马努尔 曾是 关于 到 坚持 那 他 有 没有什么 错误的 和 他 ,
[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [dɑːks] [aɪ] ,
when he caught Doc's eye ,
什么时候 他 捕捉 医生的 眼睛 ,
" 马努尔正要坚持说自己没事，这时他与医生的目光相遇了。"

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .
and realized that the old man knew something .
和 已实现 那 这 老的 男人 知道 某物 .
他意识到老人知道些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɑːpər'tuːnəti] ['nɒkiŋ] .
And then he realized that here was opportunity knocking .
和 然后 他 已实现 那 这里 曾是 机会 敲门 .
然后他意识到，机会来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [dɑːk] [sleɪd] , [ænd; ənd] ['gɪləgən] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] ['eniθɪŋ]
He could go in and see Doc Slade , and Gilligan would never suspect anything
他 可以 去 在 和 看 医生 斯莱德 , 和 吉利根 会 绝不 怀疑 任何事物
.
:
.
.

他可以进去见斯莱德医生，吉利根绝不会怀疑什么。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɜːrməɪŋ] : " [aɪl] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
He rose from the table murmuring : " I'll be in and see you in a few
他 玫瑰 从 这 桌子 淙淙 : " 患病的 是 在 和 看 你 在 一个 很少
['mɪnɪts] , [dɑːk] .
minutes , Doc :
分钟 , 医生 .

他从桌边站起来，喃喃自语道：“我一会儿就进去，医生。”

" [ðen] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
" **Then hurried back to the farm** .
" 然后 慌忙 后退 到 这 农场 .

然后匆匆赶回农场。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃekt] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .
He entered the tank - room and checked everything again .
他 进入 这 坦克 - 房间 和 已检查 一切 再次 .

他进入储罐室，再次检查了所有物品。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʒɜːrt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [streɪt]
He put on a clean shirt , and brushed his teeth and combed his straight
他 放 在 一个 干净的 衬衫 , 和 刷过 他的 牙齿 和 梳理过的 他的 直的
[blæk] [her] .
black hair .
黑色的 头发 .

他换上一件干净的衬衫，刷了牙，梳了梳他笔直的黑发。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈɡen] .
Then , after a moment's consideration , he brushed his teeth again .
然后 , 后 一个 瞬间 考虑 , 他 刷过 他的 牙齿 再次 .

然后, 他略作考虑后, 又刷了一遍牙。

[dɑːk] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn][hɪm; ɪm] ,
Doc might take a notion to examine him ,
医生 可能 拿 一个 概念 到 检查 他 ,

医生可能会考虑给他做个检查。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [waːnt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] ,
and he certainly didn't want his teeth to be soiled ,
和 他 当然 没有 想 他的 牙齿 到 是 脏的 ,

他当然不想弄脏自己的牙齿。

[ɪf] [dɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
if Doc looked at his mouth and throat .
如果 医生 看起来 在 他的 嘴 和 喉 .

如果医生检查了他的嘴和喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]
He was about to leave the tank - room when he heard a cry from
他 曾是 关于 到 离开 这 坦克 - 房间 什么时候 他 听到 一个 哭 从
[ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
somewhere down the passage .
某处 向下 这 通道 .

他正要离开储罐室时, 听到走廊尽头传来一声喊叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] ,
It was a startled cry ,
它 曾是 一个 惊慌 哭 ,

那是一种惊叫声,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːrp] [kəˈmænd] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [oʊθ] .
and it was followed by a sharp command that ended in an oath .
和 它 曾是 随后 经过 一个 锋利的 命令 那 结束 在 一个 誓言 .

随后是一声严厉的命令, 最后以一声咒骂结束。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His heart leaped into his mouth .
他的 心 跳跃 进入 他的 嘴 .

他吓得魂飞魄散。

[nɑːt][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [ˈevər] [juːst] [prəˈfænəti,prɒvˈfænəti][tuː; tə][ðə; ði][men] .
Not an officer on the ship ever used profanity to the men .
不是 一个 官 在 这 船 曾经 用过的 亵渎 到 这 男人 .

船上没有一个军官对水兵们说过脏话。

[brˈsaɪdz] , [ˈhiːd][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz] .
Besides , he'd have recognized the voice of any of the four officers .
除了 , 他会 有 认可 这 嗓音 的 任何 的 这 四 警官 .

此外, 他肯定能认出这四名警官中的任何一个的声音。

[ðæt] [kəˈmænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaʊtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
That command had been shouted by one of the men ,
那 命令 有 到过 喊叫 经过 一 的 这 男人 ,

那道命令是其中一个人喊出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and the cry that had preceded it had been one of surprise .
和 这 哭 那 有 之前 它 有 到过 一 的 惊喜 .

而在此之前发出的叫喊声, 是惊讶的叫喊声。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmju:təni][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:l'redi] ?
Had the mutiny started already ?
有 这 兵变 开始 已经 ?

叛乱已经开始了吗？

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
As if in answer to his question ,
作为 如果 在 回答 到 他的 问题 ,

仿佛是为了回答他的问题，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:tə'mæti:k] [ræŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒweɪ] .
the sharp report of an automatic rang out suddenly through the passageway .
这 锋利的 报告 的 一个 自动的 响铃 出去 突然 通过 这 通道 .

走廊里突然响起一声清脆的自动枪响。

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [bæk] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
Manool swung the door shut and ducked back as suddenly as if the bullet
马努尔 摇摆 这 门 关闭 和 躲闪 后退 作为 突然 作为 如果 这 子弹
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
had been fired at him .
有 到过 被解雇 在 他 .

马努尔猛地关上门，像被子弹击中一样，猛地向后躲闪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)] ; [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ˈsmʌðəriŋ] [kən'stri:kŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was beginning to tremble ; he felt a smothering constriction of his
他 曾是 开始 到 颤抖 ; 他 毛毡 一个 窒息 收缩 的 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

他开始颤抖；他感到喉咙像被什么东西紧紧扼住一样，令人窒息。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ʌnˈri:zəniŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]
and yet , at the same time , an unreasoning thrill of excitement was
和 然而 , 在 这 相同的 时间 , 一个 不讲道理 刺激 的 激动 曾是
[ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
rising within him .
上升 之内 他 .

然而与此同时，他心中却涌起一股难以抑制的兴奋感。

[hi:; hi][felt][æn; ən] [ˌoʊvəˈpaʊəriŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][aʊt'saɪd] .
He felt an overpowering desire to see what was going on outside .
他 毛毡 一个 压倒性的 欲望 到 看 什么 曾是 去 在 外部 .

他感到一种难以抑制的渴望，想要看看外面发生了什么。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ˌoʊvəˈkeɪm][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑ:səti] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]
For many minutes his caution overcame his curiosity , but at last the
为了 许多 分钟 他的 警告 克服 他的 好奇心 , 但 在 最后的 这
[kənˈtɪnjuəl] [ˈsaɪləns] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
continual silence convinced him that ,
持续的 沉默 确信 他 那 ,

很长一段时间里，他的谨慎战胜了的好奇心，但最终，持续不断的沉默让他确信：

[ɪn][ɔ:l][ˌpra:bəˈbɪləti] , [ðə; ði][ˈmju:təni][wʌz; wəz][ˈoʊvə] .
in all probability , the mutiny was over .
在 全部 可能性 , 这 兵变 曾是 超过 .

叛乱很可能已经结束了。

[soʊ] , [ˈevə][soʊ] [ˈsləʊli] , [hi:; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:riɪdɔ:r][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] .
So , ever so slowly , he stepped out into the corridor and started down .
所以 , 曾经 所以 缓慢地 , 他 步 出去 进入 这 走廊 和 开始 向下 .

于是，他缓缓地走到走廊里，开始往下走。

[ðə; ði][hɔ:l] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][kwɔ:t] [ˈempti] ,
The hall where he had heard the shot proved to be quite empty ,
这 大厅 在哪里 他 有 听到 这 射击 已证实 到 是 相当 空的 ,
他听到枪声的大厅里空无一人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwʌndɜ-d] [wer] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] .
and he wondered where everybody was :
和 他 想知道 在哪里 大家 曾是 :
他纳闷大家都去了哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; ei] [kwɪr] [ˈmju:təni] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈeni][hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [ri:d] [əˈbaʊt] .
This was certainly a queer mutiny , nothing like any he had ever read about .
这 曾是 当然 一个 酷儿 兵变 , 没有什么 喜欢 任何 他 有 曾经 读 关于 :
这绝对是一场奇特的叛乱, 与他以往读过的任何叛乱都截然不同。

[hi;; hi][trɑ:d] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
He trod more and more cautiously ,
他 践踏 更多的 和 更多的 谨慎地 ,
他走得越来越小心翼翼,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfɜ:səm] [ðæn; ðən][ˈtu:mʌlt]
and it dawned on him that this silence was more fearsome than tumult
和 它 黎明 在 他 那 这 沉默 曾是 更多的 可怕的 比 骚乱
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
would have been .
会 有 到过 :
他突然意识到, 这种寂静比喧嚣更可怕。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə; ei] [stɔ:r] - [ru:m] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
He was passing a store - room just then , and when he was just
他 曾是 通过 一个 店铺 - 房间 只是 然后 , 和 什么时候 他 曾是 只是
[əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
abreast of the door ,
并排 的 这 门 ,
他当时正路过一间储藏室, 走到门口时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən]
it was flung suddenly open
它 曾是 扔 突然 打开
它突然被猛地打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:əl] - [ˈreslər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈloʊdɪd] [ˌɔ:təˈmætɪk]
and there was one of the fuel - wrestlers , with a loaded automatic
和 那里 曾是 一 的 这 燃料 - 摔跤手 , 和 一个 已加载 自动的
[ˈlevəld] [æt; ət] - [tʃest] ,
leveled at Manoos's chest ,
平整 在 - 胸部 ,
其中一名燃料摔跤手, 用一把上了膛的自动步枪指着马努尔的胸口。

[ænd; ənd][ə; ei][ˈspɔɪtɪf(ə)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a spiteful look in his eyes .
和 一个 恶毒的 看 在 他的 眼睛 :
他眼中带着一丝恶意。

- [rɪˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˌɔ:təˈmætɪk] .
Manoos's reaction was almost automatic .
- 反应 曾是 几乎 自动的 :
马努尔的反应几乎是下意识的。

[hi;; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [dəʊnt] [ʃu:t] .
He threw up his hands and shouted , " Don't shoot .
他 扔 向上 他的 双手 和 喊叫 , " 不 射击 :
他举起双手, 大喊道: “不要开枪。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fju:əl] - [ˈresləɹ] , [ə'hʌðər] [vɔɪs] — [ˈgɪləgənz] — [sed] , " [let]
" **And from behind the fuel - wrestler , another voice — Gilligan's — said , " Let**
" 和 从 在后面 这 燃料 - 摔跤手 , 其他 嗓音 — 吉利根的 — 说 , " 让
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ɪts] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
him alone , it's the farmer .
他 独自的 , 它是 这 农民 .

“从燃料摔跤手身后传来另一个声音——吉利根的声音——说：‘别管他，他是农民。’

" [ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [ˈfɑ:rpər] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [snæpt] , " [get][ɪn] [hɪr] , .
" **Then it grew sharper as the mate snapped , " Get in here , Manool .**
" 然后 它 生长 更锐利 作为 这 伴侣 啪啪 , " 得到 在 这里 , 马努尔 .
“然后，随着同伴厉声说道：‘进来，马努尔。’”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [wɑ:ndərɪn] - [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] ?
What are you doin ' wanderin ' around in the halls ?
什么 是 你 做 - 漫游 - 大约 在 这 大厅 ?
你在走廊里闲逛干什么？

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [fɑ:t] ?
You want to get shot ?
你 想 到 得到 射击 ?

你想被枪击吗？

" [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Manool was almost too scared to speak .**
" 马努尔 曾是 几乎 也 害怕的 到 说话 .
“马努尔几乎吓得说不出话来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I was looking for you , " he answered .**
" 我 曾是 寻找 为了 你 , " 他 回答 .
“我一直在找你，”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [soʊ][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I think the fight is all over , so I look for you . "**
" 我 思考 这 斗争 是 全部 超过 , 所以 我 看 为了 你 . "
“我觉得战斗已经结束了，所以我来找你。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [baɪ][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] , " [ˈgɪləgən] [sna:rlɪd] .
" **It ain't all over , by a dam ' sight , " Gilligan snarled .**
" 它 不是 全部 超过 , 经过 一个 坝 - 视线 , " 吉利根 纠缠 .
“事情还没结束呢，远着呢！”吉利根咆哮道。

" [ju:; jʊ] [si:n] [dɑ:k] [sleɪd] ? "
" **You seen Doc Slade ? "**
" 你 已见 医生 斯莱德 ? "
你见过斯莱德医生吗？

" [aɪ] [eɪnt] [si:n] [ˈnoʊbə:di] , " [sə'ru:k] [ˈænsər] , [ˈtru:θəli] .
" **I ain't seen nobody , " Sarouk answered , truthfully .**
" 我 不是 已见 无人 , " 萨鲁克 回答 , 说实话 .
“我一个人也没见到。”萨鲁克如实回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [hɪr] .
" **I just came out of the farm and walked down here .**
" 我 只是 来了 出去 的 这 农场 和 步行 向下 这里 .
“我刚从农场出来，就走到这儿了。”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fɑ:t] , [waɪl] [ə'gəʊ] . "
" **I hear a shot , while ago . "**
我 听到 一个 射击 , 尽管 前 . "
我刚才听到一声枪响。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət] [sleɪd] .

" **That was when we took a pop at Slade** .
" 那 曾是 什么时候 我们 采取 一个 流行音乐 在 斯莱德 .

“那时我们向 Slade 发起了猛攻。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [səs'piʃənz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] .

I think he must have had some suspicions , the way he acted .
我 思考 他 必须 有 有 一些 怀疑 , 这 方式 他 行动 .

从他的举止来看，我觉得他肯定有所怀疑。

[naʊ] , [lʊk] , , " [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [stʌf] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ɪn][jʊr; jər][laɪn] .

Now , look , Manool , " the mate went on , " this stuff ain't exactly in your line .
现在 , 看 , 马努尔 , " 这 伴侣 去 在 , " 这 东西 不是 确切地 在 你的 线 .

“听着，马努尔，”船员继续说道，“这东西可不是你擅长的。”

[juː; jʊ] ['betər] [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ɐnd] [leɪ] [loʊ] [tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

You better go back to the farm and lay low till I call you .
你 更好的 去 后退 到 这 农场 和 躺 低的 直到 我 称呼 你 .

你最好回农场去，低调点，等我打电话给你。

" [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trembli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sker] ['hi:d][gɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

" **Manool was still a little trembly from the scare he'd got when he saw the**

pistol pointed at his breast .

手枪 尖 在 他的 胸部 .

“马努尔看到手枪指着自己的胸口时，吓了一跳，现在还有些发抖。”

[hiː; hi]['nɔːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] [æt; ət] ['gɪləgənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

He nodded enthusiastically at Gilligan's suggestion , darted to the

door and , running down the corridor ,

门 和 , 跑步 向下 这 走廊 ,

他热情地点头赞同吉利根的建议，冲到门口，沿着走廊跑去。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

he crept into the tank - room without another word .
他 悄悄地爬 进入 这 坦克 - 房间 没有 其他 单词 .

他一句话也没说，就悄悄溜进了水箱室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] , [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] .

He was in the tank - room , alone , for hours , it seemed .
他 曾是 在 这 坦克 - 房间 , 独自的 , 为了 小时 , 它 似乎 .

他独自一人在储罐房里待了好几个小时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

It was almost time for supper when there was a knock on the door ,

它 曾是 几乎 时间 为了 晚餐 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

快到晚饭时间的时候，有人敲门。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] ['hezə,teɪtɪŋli] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , ['gɪləgən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl][ɑːn]

and when he hesitatingly opened it , Gilligan came in with a big smile on

his face .

他的 脸 .

当他犹豫地打开门时，吉利根带着灿烂的笑容走了进来。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl][ɪ'oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌʊtɪn] - , , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

" **Well , it's all over but the shoutin ' , Manool , " he boasted** .
" 出色地 , 它是全部 超过 但 这 喊叫 - , 马努尔 , " 他 吹嘘 .

“好了，一切都结束了，只剩下叫喊声了，马努尔，”他吹嘘道。

" [wi:v] [gɑ:t] ['tɑ:rənt] [ænd; ənd]['nævigeɪtər]['rɒdʒəz] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
" **We've got Tarrant and Navigator Rogers cooped up in the dining room** .
" 我们已经 得到 塔兰特 和 航海家 罗杰斯 被困住 向上 在 这 用餐 房间 。

“我们把塔兰特和纳维加特·罗杰斯困在了餐厅里。”

[ðeɪv] [gɑ:t] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
They've got food and water , and they've locked themselves in ,
他们有 得到 食物 和 水 , 和 他们有 已锁定 他们自己 在 ,
他们有食物和水, 而且他们把自己锁在里面了。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['poustɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but we got a guard posted at the door ,
但 我们 得到 一个 警卫 发布 在 这 门 ;
但我们在门口安排了一名保安。

[ænd; ənd] [wi:l] [get] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
and we'll get 'em if they make a break .
和 出色地 得到 - 呃 如果 他们 制作 一个 休息 .
如果他们突破防线, 我们就能抓住他们。

[wi:; wi][gɑ:t][dɑ:k] [sleɪd] , [tu:] — [ə'laɪv] .
We got Doc Slade , too — alive .
我们 得到 医生 斯莱德 , 也 — 活 .
我们还抓住了 Doc Slade——他还活着。

[hi:; hi] [fʊ:t] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , [hɜ:rt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [neɪld] [hɪm; ɪm] ,
He fought like a tiger , hurt two of the boys before we nailed him ,
他 战斗 喜欢 一个 老虎 , 伤害 二 的 这 男孩们 前 我们 钉子 他 ,
他像老虎一样拼命反抗, 在我们制服他之前, 他已经伤了两个男孩。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['weɪɪn] - [ru:m]
but we took him , alive , and we're holding him , up in the weighin ' room
但 我们 采取 他 , 活 , 和 是 保持 他 , 向上 在 这 称重 - 房间
.
:
.

但我们把他活捉了, 现在把他关在称重室里。

['kʊkɪz] [stɜ:rd] [ʌp][sʌm; səm] ['sʌpər] , [soʊ] [kʌm] [ɑ:n][ʌp][ænd; ənd] [i:t] .
Cookie's stirred up some supper , so come on up and eat .
曲奇饼 搅拌 向上 一些 晚餐 , 所以 来 在 向上 和 吃 .
Cookie 已经做好晚饭了, 快上来吃吧。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] .
You needn't be afraid , " he added as an afterthought .
你 不必 是 害怕的 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .
“你不必害怕,”他补充道, 仿佛又想起了什么。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər] .
" **The fighting's all over** .
" 这 战斗的 全部 超过 .

“战斗已经结束了。”

" ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **Manool followed him out of the door and down the passageway** .
" 马努尔 随后 他 出去 的 这 门 和 向下 这 通道 .
“马努尔跟着他出了门, 沿着走廊走了下去。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði][ˈsentrəl][ˈæksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
They went up the stairs to the loading room near the central axis of the
他们 去 向上 这 楼梯 到 这 加载中 房间 靠近 这 中央 轴 的 这
[ˈrɑ:kɪt] ;
rocket ;
火箭 ;

他们沿着楼梯来到火箭中心轴线附近的装载室；

[ˈfi:lɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt][hiː; hi][ˈɔ:lweɪz] [felt] [wen] [hiː; hi][lɔːst] [weɪt] .
Manool feeling again the dizziness that he always felt when he lost weight .
马努尔 感觉 再次 这 头晕 那 他 总是 毛毡 什么时候 他 丢失的 重量 .
马努尔再次感到头晕，这种感觉他每次减肥时都会出现。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈriːəli] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈspeɪsmæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɪn] [speɪs] .
He had never really become a spaceman , in spite of all his years in space .
他 有 绝不 真的 变得 一个 太空人 , 在 尽管如此 的 全部 他的 年 在 空间 .
尽管他在太空待了那么多年，但他始终没有真正成为一名字航员。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tuː]
He walked a little uncertainly and giddily into the room , a pace or two
他 步行 一个 小的 不确定性 和 欣喜若狂 进入 这 房间 ; 一个 步伐 或者 二
[brˈhaɪnd][ˈɡɪləɡən] .
behind Gilligan .
在后面 吉利根 .
他有些犹豫又有些兴奋地走进房间，落后吉利根一两步。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kruː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The entire crew was there .
这 全部的 全体人员 曾是 那里 .
全体船员都在场。

[dɑːk] [sleɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .
Doc Slade was there , too .
医生 斯莱德 曾是 那里 , 也 .
Doc Slade 也在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [skrætʃ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had a black eye and a long , deep scratch down one side of his
他 有 一个 黑色的 眼睛 和 一个 长的 , 深的 划痕 向下 一 边 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他一只眼睛乌青，脸颊一侧还有一道又长又深的划痕。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] ,
His hands were tied ,
他的 双手 是 系 ,
他的双手被绑住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] - .
and he was seated on a stool with his legs tied to the stool's .
和 他 曾是 坐着 在 一个 凳子 和 他的 腿 系 到 这 - .
他坐在凳子上，双腿被绑在凳子上。

[dɑːks] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈɡɪləɡən] ;
Doc's eyes widened when he saw Manool walk in with Gilligan ;
医生的 眼睛 扩大 什么时候 他 锯 马努尔 走 在 和 吉利根 ;
当医生看到马努尔和吉利根一起走进来时，他的眼睛瞪大了；

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
then a look of scorn came into them and he turned his head away .
然后 一个 看 的 轻蔑 来了 进入 他们 和 他 转向 他的 头 离开 .
然后，他眼中闪过一丝轻蔑，转过头去。

[skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ʌndər][hɪz; ɪz] [geɪz] — [hiː; hi] [laɪkt] [dɑːk] [sleɪd] , [ænd; ənd]
Manool squirmed uncomfortably under his gaze — he liked Doc Slade , and
马努尔 扭动着身子 不舒服地 在下面 他的 目光 — 他 喜欢 医生 斯莱德 , 和
[dɑːk][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Doc had always liked him ,
医生 有 总是 喜欢 他 ,

马努尔在他的注视下感到很不自在——他喜欢斯莱德医生，而斯莱德医生也一直很喜欢他。

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
up to now .
向上 到 现在 .

到目前为止。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði][oʊld][dɑːk] .
He hoped these fellows wouldn't hurt the old Doc .
他 希望 这些 伙伴们 不会 伤害 这 老的 医生 .

他希望这些人不会伤害老医生。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][saɪ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
The table was set and the crew were about to sit down to eat .
这 桌子 曾是 放 和 这 全体人员 是 关于 到 坐 向下 到 吃 .

餐桌已经摆好，船员们正准备坐下来吃饭。

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈgɪləgən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [dɑːks][hændz][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm]
Manool was seated beside Gilligan , and they untied Doc's hands and sat him
马努尔 曾是 坐着 旁 吉利根 , 和 他们 解开 医生的 双手 和 卫星 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

马努尔坐在吉利根旁边，他们解开了医生的双手，让他坐下。

[tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
too , at the opposite end of the table .
也 , 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 .

桌子的另一端也是如此。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ɪr] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrmər] .
The meal was sheer torture to the little farmer .
这 一顿饭 曾是 透明 酷刑 到 这 小的 农民 .

这顿饭对这位小农夫来说简直是酷刑。

[ðə; ði] [kruː] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈgɪləgən] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɑːk] [sleɪd] — [dɑːk] [ˈwʊdnt]
The crew ignored him , Gilligan ignored him , and Doc Slade — Doc wouldn't
这 全体人员 忽略 他 , 吉利根 忽略 他 , 和 医生 斯莱德 — 医生 不会
[ɪgˈnɔːr] [hɪm; ɪm] ,
ignore him ,
忽略 他 ,

船员们不理他，吉利根不理他，而斯莱德医生——医生不会不理他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] .
and Manool wished he would .
和 马努尔 希望 他 会 .

马努尔希望他能做到。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
Before the meal was over , Manool was in an agony of anxiety .
前 这 一顿饭 曾是 超过 , 马努尔 曾是 在 一个 痛苦 的 焦虑 .

饭菜还没吃完，马努尔就焦虑得难受极了。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tɑːrənt] [ænd; ənd]['rɒdʒəz] ; [hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt]
He wondered what would become of Tarrant and Rogers ; he wondered what
他 想知道 什么 会 变得 的 塔兰特 和 罗杰斯 ； 他 想知道 什么
[ðeid] [duː][tuː; tə][dɑːk] [sleid] ;
they'd do to Doc Slade ;
他们会 做 到 医生 斯莱德 ；

他想知道塔兰特和罗杰斯会怎么样；他想知道他们会对斯莱德医生做什么；

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['ɔːlsʊʊ] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he wondered also what they were going to do to him .
他 想知道 还 什么 他们 是 去 到 做 到 他 。

他也想知道他们会对他做什么。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ʌp'ɔːriəsli] ['dʒʊʊviəl] .
The crew was uproariously jovial .
这 全体人员 曾是 哄堂大笑 欢乐的 。

船员们都非常开心，笑声不断。

[ðei] [hæd; həd]['brʊʊkən][aʊt][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['prɑːbəbli]
They had broken out a case of gin that one of them had probably
他们 有 破碎的 出去 一个 案件 的 杜松子酒 那 一 的 他们 有 大概
['smʌɡld] [ə'boːrd] ,
smuggled aboard ,
走私 船上 ；

他们打开了一箱杜松子酒，很可能是其中一人走私上船的。

[ænd; ənd] [ðei] [lɪt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][splɪt][ə; ei]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæviŋ] [ə; ei] ['glɔːriəs]
and they lit cigarettes and split a bottle and were having a glorious
和 他们 点燃 香烟 和 分裂 一个 瓶子 和 是 拥有 一个 辉煌
[taɪm] .
time .
时间 。

他们点燃香烟，打开一瓶酒，玩得不亦乐乎。

[aɪ'tiː] [gruː] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd]['bɑːt(ə)l] ,
It grew more glorious after the third bottle ,
它 生长 更多的 辉煌 后 这 第三 瓶子 ；

第三瓶之后，味道更加美妙了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðei] [drɪ'vaɪd][ðə; ði]
and one of them brought up the suggestion that they divide the
和 一 的 他们 带来 向上 这 建议 那 他们 划分 这
['kɑːrgʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðen] ,
cargo among them right then ,
货物 之中 他们 正确的 然后 ；

其中一人提议当场平分货物。

[tuː; tə] " [siː] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] .
to " see what they were going to get .
到 " 看 什么 他们 是 去 到 得到 。

看看他们会得到什么。

" ['gɪləgən] [fraʊnd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [daʊn] ,
" **Gilligan frowned and tried to wave the suggestion down ,**
" 吉利根 皱眉 和 尝试 到 海浪 这 建议 向下 ；

吉利根皱了皱眉，试图挥手打消这个提议。

[bʌt; bət][ə; ei][hæf]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [snɑːrld] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] ,
but a half dozen voices snarled angrily at his refusal ,
但 一个 一半 打 声音 纠缠 愤怒地 在 他的 拒绝 ；

但有五六个人对他的拒绝发出愤怒的咆哮声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][slɪm] [meɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌækwiːs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz]
and the slim mate was forced to acquiesce with as good grace as
和 这 苗条的 伴侣 曾是 强制 到 默许 和 作为 好的 优雅 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

而那位身材瘦削的伴侣也被迫尽可能优雅地屈服了。

[ə; eɪ][ˈloʊdər][wʌz; wəz][ˈdɛləˌɡɛrtəd][tuː; tə] [gɑːrd] [dɑːk] [sleɪd] ,
A loader was delegated to guard Doc Slade ,
一个 装载机 曾是 委托 到 警卫 医生 斯莱德 ,
一名装卸工被指派负责看守斯莱德医生。
[ðen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stɑːrtɪd][æft][tuː; tə][ðə; ði] " [hoʊld] .
then the entire remainder of the crew started aft to the " hold .
然后 这 全部的 余 的 这 全体人员 开始 后部 到 这 " 抓住 .
然后其余所有船员开始向船尾的“货舱”移动。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈɪps] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kæɪrɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɑːti] [hɑːrd][tuː; tə][get][ɔːr]
" In those days , ships usually carried things that were mighty hard to get or
" 在 那些 天 , 船舶 通常 携带 事物 那 是 强大的 难的 到 得到 或者
[meɪk] [ɑːn][mɑːrɪz] ,
make on Mars ,
制作 在 火星 ,
“在那个年代，飞船通常运载的物品都是在火星上很难获得或制造的。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [skɜːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and were not too scarce on Earth .
和 是 不是 也 稀少 在 地球 .
而且在地球上并不算稀少。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv] U235 ,
In this case , there was a ton of U235 ,
在 这 案件 , 那里 曾是 一个 吨 的 U235 ,
在这种情况下，U235 的含量非常高。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔːrˈɡæniɪk] ['kɛmɪklz] [ðæt] [stɪl] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
a lot of organic chemicals that still couldn't be synthesized from their
一个 很多 的 有机的 化学品 那 仍然 不能 是 合成的 从 他们的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
许多有机化学物质仍然无法由其组成元素合成。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ʌnd][ˈɛndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n]
and an assortment of odds and ends that were prized by the Martian
和 一个 品种 的 赔率 和 结束 那 是 珍贵的 经过 这 火星
[ˈneɪtɪvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] .
natives in spite of their cheapness .
本地人 在 尽管如此 的 他们的 廉价 .
以及各种各样的零碎物品，尽管价格低廉，却深受火星土著居民的喜爱。

[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪnz] [wer] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ,
Into the bins where this stuff was stored ,
进入 这 垃圾箱 在哪里 这 东西 曾是 存储 ,
放进存放这些东西的箱子里，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['paɪəɪrɪts] [hu:] [hæd; həd] ['lertli] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kru:] [swɔ:md] ,
the shouting pirates who had lately been a well - behaved crew swarmed ,
这 喊叫 海盗 WHO 有 最近 到过 一个 出色地 - 表现 全体人员 蜂拥而至 ,
[ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,
shouting and pushing ,
喊叫 和 推动 ,

原本还很守规矩的海盗们突然叫喊起来，四散奔逃，推搡拥挤。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [kleɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
and laying claim to this and that and the other ; and in less than
和 躺下 宣称 到 这 和 那 和 这 其他 ; 和 在 较少的 比
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

并声称拥有这个、那个等等；不到五分钟，

[θri:] ['seprət] [faɪts] ['stɑ:rtɪd] .
three separate fights started .
三 分离 战斗 开始 .

爆发了三起不同的冲突。

[ˈɡɪləɡən] ['stɔ:rmɪd] , ['θreɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ['vaɪələns] .
Gilligan stormed , threatened , and at last resorted to violence .
吉利根 暴风雨 , 威胁 , 和 在 最后的 复原 到 暴力 .

吉利根怒气冲冲，威胁恐吓，最终诉诸暴力。

" [ðɪs] [stʌfəl] ['nevər][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [fer] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌg] [traɪ][tu:; tə] ['set(ə)l][,aɪ 'ti:][baɪ] ['faɪtɪn] - [fɔ:r; fər]
" **This stuff'll never be divided fair if you lugs try to settle it by fightin ' for**
" 这 东西会 绝不 是 分割 公平的如果 你 凸耳 尝试 到 定居 它 经过 战斗 - 为了
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“如果你们这些笨蛋试图通过打架来解决，这些东西永远不可能公平分配。”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **he roared after he had clipped a couple of them** .
" 他 咆哮 后 他 有 剪辑 一个 夫妻 的 他们 .

他剪断其中几根线后咆哮道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['paɪəɪrɪts] ?
" **What do you think you are , a bunch of pirates ?**
" 什么 做 你 思考 你 是 , 一个 束 的 海盗 ?

“你们以为你们是一群海盗吗？ ”

[ju:; jʊ] [fu:lz] [kɪl] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][pɔ:rt] , [eɪ] ?
You fools kill each other off , and who brings the ship into port , eh ?
你 傻瓜 杀 每个 其他 离开 , 和 WHO 带来 这 船 进入 港口 , 嗯 ?

你们这些蠢货互相残杀，谁来把船开进港口呢？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [goʊ][ɑ:n]['lɪvɪn] - ,
How long do you think you'd go on livin ' ,
如何 长的 做 你 思考 你会 去 在 生活 - ,

你觉得你还能活多久？

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ɔ:rt] - ['hændɪd][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [kæn; kən][ɑ:n]['ləndɪn] - ?
if we go short - handed and damage this can on landin ' ?
如果 我们 去 短的 - 递交 和 损害 这 能 在 着陆 - ?

如果我们人手不足，着陆时损坏了这个罐子？

['hʌdərzfi:ld] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [laɪk] [flaɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Huddersfield would kill you off like flies for that .
哈德斯菲尔德 会 杀 你 离开 喜欢 苍蝇 为了 那 .

哈德斯菲尔德会为了这种事把你杀得像苍蝇一样。

[naʊ] [kɑ:m] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] .
Now calm down and let's get this thing settled .
现在 冷静的 向下 和 我们来吧 得到 这 事物 定居 .

冷静下来，我们来解决这个问题。

" [ðeɪ] [stʊd] ['mi:kli] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðæt] ,
" They stood meekly enough after that ,
" 他们 站立 温顺地 足够的 后 那 ,

“在那之后，他们就一直很温顺地站着。”

[waɪl] ['gɪləgən] [lʊkt] [ðə; ði][kɑ:rgoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ,
while Gilligan looked the cargo over and assigned this portion to this fellow ,
尽管 吉利根 看起来 这 货物 超过 和 分配 这 部分 到 这 同伴 ,
[ðæt] ['pɔ:r](ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
that portion to that .
那 部分 到 那 .

吉利根一边查看货物，一边把这部分分配给这个人，那部分分配给那个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔ:(ə)n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
He had apportioned a large part of the spoils to them when he came
他 有 按比例分配 一个 大的 部分 的 这 战利品 到 他们 什么时候 他 来了
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][lɑ:rdʒ] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [bɑ:ksɪz] .
to a dozen or so large corrugated boxes .
到 一个 打 或者 所以 大的 瓦楞 盒子 .

当他拿到十几个大瓦楞纸箱时，他已经把大部分战利品分给了他们。

[hi:; hi] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbəlz][ænd; ənd][brʊʊk] [aʊt][ˈɪntu:] ['læftər] .
He read one of the labels and broke out into laughter .
他 读 一 的 这 标签 和 打破 出去 进入 笑声 .

他读了一张标签，然后哈哈大笑起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [lʌg] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
" Look at this , you lugs , " he chuckled .
" 看 在 这 , 你 凸耳 , " 他 轻笑 .

“看看这群笨蛋，”他笑着说。

" [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ?
" Who's going to get this for his share ?
" 谁是 去 到 得到 这 为了 他的 分享 ?

“谁会得到他应得的那份？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd][grɪnz][brɪ'gæn][tu:; tə] [sprɛd] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" The others looked and grins began to spread over their faces .
" 这 其他的 看起来 和 咧嘴笑 开始 到 传播 超过 他们的 面孔 .

其他人看了看，脸上都露出了笑容。

[ðə; ði]['leɪbəlz] [sed] : " - [tu:θ] - .
The labels said : " Dentogleme Tooth Powd .
这 标签 说 : " - 齿 - .

标签上写着：“Dentogleme 牙粉。”

[wʌn] / [tu:ˈtu:][dʒi:ˈɑ:r] . [fɔ:r][ɑ:z] .
1 / 2 Gr . 4 oz .
1 / 2 gr . 4 盎司 .

1/2 克 4 盎司

" [ðə; ði][grɪnz] [brɪ'keɪm] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] .
" The grins became laughs , and a dozen eyes turned to Manool .
" 这 咧嘴笑 成为 笑声 , 和 一个 打 眼睛 转向 到 马努尔 .

“笑容变成了笑声，十几双眼睛转向了马努尔。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rmər][felt][hɪz; ɪz][feɪs][brɪˈɡɪn][tu:; tə][ˈred(ə)n] ;
The little farmer felt his face begin to redden ;
这 小的 农民 毛毡 他的 脸 开始 到 变红 ;

小农夫感到自己的脸开始发红；

[aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdent(ə)l] [fæˈstɪdiəsənəs] [wʌz; wəz][na:t] [ʌnˈnoʊn]
it dawned on him that his habit of dental fastidiousness was not unknown
它 黎明 在 他 那 他的 习惯 的 牙科 挑剔 曾是 不是 未知
[tu:; tə][ðə; ði] [kru:] .
to the crew .
到 这 全体人员 .

他突然意识到，船员们对他的牙齿清洁习惯并非一无所知。

[ˈɡɪləɡənz] [nekst][rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
Gilligan's next remark made it obvious that this was the truth .
吉利根的 下一个 评论 制成 它 明显的 那 这 曾是 这 真相 .

吉利根接下来的话清楚地表明了这一点。

" , " [hi:; hi] [sed] .
" **Manool , " he said .**
" 马努尔 , " 他 说 .

“马努尔,”他说。

" [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz][ˈpra:bəbli][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][mɑ:rz][tu:; tə] [ˈpɑ:lɪ] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑ:rk]
" **This stuff was probably goin ' to Mars to polish the teeth of them shark**
" 这 东西 曾是 大概 去 - 到 火星 到 抛光 这 牙齿 的 他们 鲨鱼
- [dʒɔ:d] [ˈnertɪvz] .
- **jawed natives .**
- 下巴 本地人 .

“这东西大概是要运到火星去，用来磨亮那些长着鲨鱼下巴的土著人的牙齿。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪstɪd][ðer; ðər] , , [ˈweɪstɪd] .
But it would have been wasted there , Manool , wasted .
但 它 会 有 到过 浪费 那里 , 马努尔 , 浪费 .

但马努尔，如果把这些钱用在那里就浪费了，真的浪费了。

[bʌt; bət] [naʊ] , , [aɪ ˈti:][æɪ; jəl][bi:; bi] [əˈwɔrdɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:l] [ˈvælju:] [aɪ ˈti:] ,
But now , Manool , it shall be awarded to you , who'll value it ,
但 现在 , 马努尔 , 它 将 是 获奖 到 你 , 谁会 价值 它 ,
但现在，马努尔，它将授予你，你会珍惜它。

[ɪn] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði][ˈmju:təni] .
in appreciation of all you done for us , durin ' the mutiny .
在 欣赏 的 全部 你 完毕 为了 我们 , 期间 - 这 兵变 .

为了感谢你在叛乱期间为我们所做的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɑ:dnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] ;
" **His eyes hardened for a moment as if in anticipation of a complaint ;**
" 他的 眼睛 硬化 为了 一个 片刻 作为 如果在 预期 的 一个 抱怨 ;
“他的眼神瞬间变得严厉起来，仿佛预料到有人会抱怨；

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [aɪz] [bʌt; bət] [ˈpleɪntɪv] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : "
then , seeing nothing in Manool's eyes but plaintive acquiescence , he went on : "
然后 , 看到 没有什么 在 - 眼睛 但 哀怨 默认 , 他 去 在 : "
[teɪk] [aɪ ˈti:] ,
Take it ,
拿 它 ,

然后，他从马努尔的眼神中除了哀怨的顺从之外什么也没看到，于是继续说道：“拿着吧，

, [ænd; ænd][get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] .
Manool , and get out o ' here .
马努尔 , 和 得到 出去 o - 这里 .

马努尔，滚出去。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [gləʊt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [fɑ:rmər] .

Take it down to the farm and gloat over it , farmer .
拿 它 向下 到 这 农场 和 幸灾乐祸 超过 它 , 农民 .

把它带到农场去，好好炫耀一番吧，农夫。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tu:; tə][ləst][i:v(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

There's enough there to last even you for twenty years .
有 足够的 那里 到 最后的 甚至 你 为了 二十 年 .

那里的东西足够你用二十年了。

" [ðə; ði] [kru:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪzd] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]

" The crew looked at him , looked at the dazed Manool , and burst into

" 这 全体人员 看起来 在 他 , 看起来 在 这 茫然 马努尔 , 和 爆裂 进入

[ˈspæzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .

spasms of laughter .

痉挛 的 笑声 .

“船员们看着他，看着茫然的马努尔，然后爆发出一阵阵大笑。

[ðeɪ] [pʊʊkt] [dʒaɪbz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [meɪd] [əb'si:n] [pʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

They poked jibes at him , made obscene puns at his expense , and Manool

他们 戳 嘲讽 在 他 , 制成 猥亵 双关语 在 他的 费用 , 和 马努尔

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood there ,

站立 那里 ,

他们嘲讽他，拿他开下流的玩笑，而马努尔就站在那里。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redʒ-] [ænd; ənd] ['redʒ-] .

taking it all in and getting redder and redder .

采取 它 全部 在 和 获得 更红 和 更红 .

脸颊渐渐泛红，他把这一切都看得更清楚了。

[hi:; hi] [wɪft] ['fju:təli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

He wished futilely that he had had time to do something before the

他 希望 徒劳地 那 他 有 有 时间 到 做 某物 前 这

[ˈmju:təni] .

mutiny .

兵变 .

他徒劳地希望在叛乱发生之前自己有时间做点什么。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] .

He wished that it wasn't too late to do something , now .

他 希望 那 它 不是 也 晚的 到 做 某物 , 现在 .

他希望现在采取行动还不算太晚。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [naʊ] .

Then he realized that there was something for him to do now .

然后 他 已实现 那 那里 曾是 某物 为了 他 到 做 现在 .

然后他意识到自己现在有事要做了。

[ˈgɪləgən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz] , [tu:; tə][get] [ðæt] [tu:θ] -

Gilligan was ordering him again , in no uncertain terms , to get that tooth -

吉利根 曾是 订购 他 再次 , 在 不 不确定 条款 , 到 得到 那 齿 -

[ˈpaʊdə] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæŋk] - [ru:m] .

powder down to his tank - room .

粉末 向下 到 他的 坦克 - 房间 .

吉利根再次毫不含糊地命令他把牙粉送到他的储罐室。

[hi:; hi] [smaɪld] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌŋ][bɑ:ks] .

He smiled weakly at the ring - leader and picked up one box .

他 微笑 弱 在 这 戒指 - 领导者 和 挑选 向上 一 盒子 .

他勉强朝头目笑了笑，拿起一个盒子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf][ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] " [ˈfɔːrtʃən] " [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For the next half hour he was busy carrying his " fortune " down to his
为了 这 下一个 一半 小时 他 曾是 忙碌的 携带 他的 " 财富 " 向下 到 他的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

接下来的半个小时里，他忙着把他的“财富”搬回自己的房间。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪf] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [səˈruːk] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ]
And it is doubtful if , in all his life , Manool Sarouk had ever been so
和 它 是 疑 如果 , 在 全部 他的 生活 , 马努尔 萨鲁克 有 曾经 到过 所以
[ˈmɪzrəb(ə)] .
miserable .
悲惨的 .

很难说马努尔·萨鲁克一生中是否曾如此痛苦过。

[hiː; hi] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪmˈself][æt; ət] [ˈevri] [step][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˌvæsəˈleɪʃn] .
He upbraided himself at every step for his cowardice and vacillation .
他 责备 他自己 在 每一个 步 为了 他的 怯懦 和 摇摆不定 .
他每走一步都在责备自己的懦弱和犹豫不决。

[hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [plæn][tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][ðə; ði]
He racked his brain , striving to devise some brilliant plan to circumvent the
他 架子 他的 脑 , 努力 到 设计 一些 杰出的 计划 到 规避 这
[ˌmjuːtnˈiəz] ;
mutineers ;
叛乱者 ;
他绞尽脑汁，努力想出一个巧妙的办法来绕过叛乱者；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and even as he did so ,
和 甚至 作为 他 做过 所以 ,
即便在他这样做的时候，

[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈpəʊz]
another part of his mind was scoffing at the futility of daring to oppose
其他 部分 的 他的 头脑 曾是 嘲笑 在 这 无用 的 大胆 到 反对
[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] .
that group of ruffians .
那 团体 的 恶棍 .
他内心深处还有一丝嘲讽，觉得胆敢反抗那群恶棍是徒劳的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][bɑːks] ,
By the time he came back for the last box ,
经过 这 时间 他 来了 后退 为了 这 最后的 盒子 ,
等他回来取最后一个箱子的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][əbˈsɜːrdəti][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
he had admitted the absurdity of even trying it .
他 有 承认 这 荒谬 的 甚至 尝试 它 .
他承认尝试这样做是荒谬的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbɒtlz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
They had emptied the gin bottles by that time .
他们 有 清空 这 杜松子酒 瓶子 经过 那 时间 .
那时他们已经把杜松子酒瓶里的酒都喝光了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,
Some of them were singing , and some were shooting craps ,
一些 的 他们 是 歌唱 , 和 一些 是 射击 掷骰子 ,
[ˈɡæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
gambling with their share of the cargo .
赌博 和 他们的 分享 的 这 货物 .

他们中有人在唱歌，有的在掷骰子，用他们分到的货物进行赌博。

[ˈɡɪləɡən][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈðəər] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd][dɑːk] [sleid] .
Gilligan and a couple of others were gathered around Doc Slade .
吉利根 和 一个 夫妻 的 其他的 是 聚集 大约 医生 斯莱德 .

吉利根和其他几个人围在斯莱德医生身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][bəˈndz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They had removed his bonds and had evidently been talking to him .
他们 有 已移除 他的 债券 和 有 显然 到过 说 到 他 .

他们解开了他的束缚，显然一直在和他交谈。

" [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tuː] [ɪn]
" **You'll take a chance with us or you'll take a chance with them two in**
" 你会 拿 一个 机会 和 我们 或者 你会 拿 一个 机会 和 他们 二 在
[ðə; ði] ['ɔfɪsəːz] [mes] ,
the officer's mess ,
这 警官们 混乱 ,

“你要么冒险跟我们走，要么冒险跟军官餐厅里的那两个人走。”

" ['ɡɪləɡən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['menəsɪŋli] , [æz; əz] ['entərd] .
" **Gilligan was saying , menacingly , as Manool entered .**
" 吉利根 曾是 说 , 威胁地 , 作为 马努尔 进入 .

“吉利根威胁地说着，这时马努尔走了进来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ferd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] [sɪns] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
It was evident that he had shared in the gin since Manool had started
它 曾是 明显 那 他 有 共享 在 这 杜松子酒 自从 马努尔 有 开始
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

很明显，自从马努尔开始工作以来，他就参与了杜松子酒的酿造。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He was looking ugly and seemed to be feeling the same way .
他 曾是 寻找 丑陋的 和 似乎 到 是 感觉 这 相同的 方式 .

他看起来很狼狈，似乎心情也很糟糕。

[dɑːk] [sleɪdz] [lɪp][wʌz; wəz] ['kɜːrliŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡɪləɡən][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz]
Doc Slade's lip was curling with contempt before Gilligan had finished his
医生 斯莱德的 唇 曾是 冰壶 和 鄙视 前 吉利根 有 完成的 他的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

吉利根话还没说完，斯莱德医生的嘴角就勾起了一抹轻蔑的笑意。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] , " [ðə; ði]['dɑːktər][spæt] .
" **There's no choice , " the doctor spat .**
" 有 不 选择 , " 这 医生 争吵 .

“别无选择，”医生厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈpæsɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , [raɪt] [naʊ] .
" **You give me passage to the mess - room and I'll go , right now .**
" 你 给 我 通道 到 这 混乱 - 房间 和 患病的 去 , 正确的 现在 .

“你给我一条去餐厅的路，我现在就去。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [speɪs] - [ræts][laɪk] [ðɪ:z] ？
What have I got in common with a pack of space - rats like these ？
什么 有 我 得到 在 常见的 和 一个 盒 的 空间 - 老鼠 喜欢 这些 ？

我和这群太空老鼠有什么共同之处？

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] . "
I don't like the smell of you , even ."
我 不 喜欢 这 闻 的 你 , 甚至 . "

我甚至不喜欢你身上的味道。

" [oʊ'keɪ] ！
" **Okeh ！**
" 好的 ！

“好的！ ”

" ['gɪləgən] [snɑ:rld] ,
" **Gilligan snarled ,**
" 吉利根 纠缠 ,

吉利根咆哮道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['endɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
with an air of finality that showed that he was ending what had been
和 一个 空气 的 最终性 那 显示 那 他 曾是 结束 什么 有 到过
[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [sleɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
an attempt to persuade Slade to join them .
一个 试图 到 说服 斯莱德 到 加入 他们 .

他语气坚定，表明他要结束劝说斯莱德加入他们的尝试。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pæsɪdʒ] .
" **I'll give you passage .**
" 患病的 给 你 通道 .

我会放你一马。

[gɪt] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [ænd; ənd][gɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['di:nɪn] - [ru:m] .
Git out o ' here and git down to the dinin ' room .
git 出去 o - 这里 和 git 向下 到 这 迪宁 - 房间 .

滚出去，到餐厅去。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **He flung the door open and gestured out into the passageway .**
" 他 扔 这 门 打开 和 做手势 出去 进入 这 通道 .

他猛地推开门，朝走廊里做了个手势。

[dɑ:k] [sleɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['kudnt] ['fæðəm]
Doc Slade looked at him , with a look in his eyes that Manool couldn't fathom
医生 斯莱德 看起来 在 他 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 那 马努尔 不能 捉摸
.
:
.

斯莱德医生看着他，眼神中流露出的神情是马努尔无法理解的。

" [gɪt] ！ " [rɪ'pi:tɪd] ['gɪləgən] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" **Git ！ " repeated Gilligan , and drew his weapon .**
" git ！ " 重复 吉利根 , 和 画 他的 武器 .

“滚开！”吉利根重复道，并拔出了武器。

" [gɪt] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][fər'get][maɪ'self][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs][oʊ] - [ðɪs] .
" **Git out o ' here before I forget myself and let you have a dose o ' this .**
" git 出去 o - 这里 前 我 忘记 我 和 让 你 有 一个 剂量 o - 这 .

“赶紧滚出去，不然我就要失控，让你也尝尝我的厉害了。”

" [dɑ:k][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈsekənd] , [ðen] [hi:; hi] [ˈʃrʌgd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]
" **Doc hesitated the briefest second , then he shrugged and stepped out**
" 医生 犹豫了一下 这 最简短 第二 , 然后 他 耸了耸肩 和 步 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .

“医生犹豫了片刻，然后耸了耸肩，走出了门。”

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈswɪftli] ,
He started down the passageway swiftly ,
他 开始 向下 这 通道 迅速地 ,
他迅速地沿着通道走去，

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ðər] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [nɔ:r] [lʊkt] [ˈbækwərd] .
and Manool noticed that he neither slackened his pace nor looked backward .
和 马努尔 注意到 那 他 两者都不 松弛 他的 步伐 也不 看起来 落后 .
马努尔注意到他既没有放慢脚步，也没有回头看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [fi:t] [əˈweɪ] [wen] [ˈgɪləgən] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:]
He was some sixty feet away when Gilligan muttered to the two or three who
他 曾是 一些 六十 脚 离开 什么时候 吉利根 低声说道 到 这 二 或者 三 WHO
[hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
had crowded to the door ,
有 挤 到 这 门 ,
当吉利根低声对挤在门口的两三个人说的话时，他距离他们大约有六十英尺远。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
Let him have it !
让 他 有 它 !
让他尝尝！

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈhɔ:rər] ,
" **And to Manool's horror ,**
" 和 到 - 恐怖 ,
“令马努尔感到恐惧的是，

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] [krækt] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
a half dozen shots cracked and echoed in the narrow confines of the hall .
一个 一半 打 镜头 裂纹 和 回声 在 这 狭窄的 限制 的 这 大厅 .
六七声枪响在狭窄的大厅里回荡。

[dɑ:k] [ˈstægərd] , [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [kɔft] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tu:; tə]
Doc staggered , put out a hand to the bulkhead , coughed and slumped to
医生 交错 , 放 出去 一个 手 到 这 舱壁 , 咳嗽 和 瘫倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
医生踉跄了一下，伸手扶住舱壁，咳嗽了一声，然后瘫倒在地。

[ˈgɪləgən] [ræn][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Gilligan ran forward and put another bullet in him .
吉利根 跑 向前 和 放 其他 子弹 在 他 .
吉利根冲上前去，又朝他补了一枪。

[ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈgɪləgən] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Manool didn't even wait until Gilligan came back into the room .
马努尔 没有 甚至 等待 直到 吉利根 来了 后退 进入 这 房间 .
马努尔甚至都没等吉利根回到房间就行动了。

[hi:; hi] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][ləst][bɑ:ks] [mə'kænikli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][steps].
He grabbed up his last box mechanically and ran to the steps .

他 抓住 向上 他的 最后的 盒子 机械地 和 跑 到 这 步骤 .

他机械地抓起最后一个箱子，跑向台阶。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] ,
His mind was a chaos of horror ; he was choking ,

他的 头脑 曾是 一个 混乱 的 恐怖 ; 他 曾是 窒息 ,

他脑中一片混乱，恐惧笼罩着他；他感到窒息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌŋ] [θɔ:t]
his eyes were filling with tears and he was aware of only one thought

他的 眼睛 是 填充 和 眼泪 和 他 曾是 意识到的 的 仅有的 一 想法
— [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][steps] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smækt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] ,
— to get to the steps before a bullet smacked into his back ,
— 到 得到 到 这 步骤 前 一个 子弹 猛击 进入 他的 后退 ,

他眼眶里噙满了泪水，脑子里只有一个念头——在子弹击中他的背部之前跑到台阶前。

[tu:] .
too .
也 .

他也。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][went] .
He stumbled down the steps and along the corridor , sobbing as he went .

他 踉跄 向下 这 步骤 和 沿着 这 走廊 , 啜泣 作为 他 去 .

他踉跄着走下台阶，沿着走廊走去，一路啜泣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [dɑ:k] [sleid] .
They had killed Doc Slade .
他们 有 被杀 医生 斯莱德 .

他们杀死了斯莱德医生。

[kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] .
Killed him in cold blood .
被杀 他 在 寒冷的 血 .

冷血地杀了他。

[ðeid] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [tjæns] .
They'd kill the other officers , too , if they got the chance .
他们会 杀 这 其他 警官 , 也 , 如果 他们 得到 这 机会 .

如果有机会，他们也会杀了其他警官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
There was no good in them ,
那里 曾是 不 好的 在 他们 ,

它们毫无益处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pleɪkət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd]
there was no hope in trying to placate them and appeal to their good

那里 曾是 不 希望 在 尝试 到 安抚 他们 和 上诉 到 他们的 好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

试图安抚他们、唤起他们的善意是徒劳的。

[æt; ət]['eni] ['moʊmənt] , [ðeid] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
At any moment , they'd be likely to take a notion to kill him ,
在 任何 片刻 , 他们会 是 可能 到 拿 一个 概念 到 杀 他 ,

他们随时都有可能萌生杀他的念头。

[tu:] ； [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][fʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ！
too ； **just** **for** **the** **fun** **of** **the** **thing** ！
也 ； 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ！

也只是为了好玩！

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][tæŋk] - [ru:m]
He **hardly** **knew** **what** **he** **was** **doing** **by** **the** **time** **he** **entered** **the** **tank** **-** **room**
他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 经过 这 时间 他 进入 这 坦克 - 房间
[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:θ] - [ˈpaʊdər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [slæmd]
and **dropped** **the** **box** **of** **tooth** **-** **powder** **onto** **the** **others** **and** **then** **slammed**
和 掉落 这 盒子 的 齿 - 粉末 到 这 其他的 和 然后 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪˈti:] .
the **door** **shut** **and** **locked** **it** .
这 门 关闭 和 已锁定 它 .

他几乎不知道自己在做什么，就走进了储罐室，把那盒牙粉扔到其他罐子上，然后砰地一声关上门并锁上了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪˈsterɪk(ə)l] .
For **a** **while** **he** **was** **a** **little** **hysterical** .
为了 一个 尽管 他 曾是 一个 小的 歇斯底里的 .

他有一段时间情绪有些歇斯底里。

[hi:; hi] [ˈsɒbd] ； [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] ； [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
He **sobbed** ； **he** **walked** **the** **floor** ； **he** **beat** **his** **temples** **with** **his** **fists** ,
他 啜泣 ； 他 步行 这 地面 ； 他 打 他的 寺庙 和 他的 拳头 ；
[hɪz; ɪz] [ˈsɒbd] [wɪθ; wɪθ] [flɔ:r] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
他啜泣着；他在地板上踱步；他用拳头捶打太阳穴。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪmˈself] .
and **wondered** **if** **he** **could** **kill** **himself** .
和 想知道 如果 他 可以 杀 他自己 .

他甚至想过自己能不能自杀。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)l][ˈklærəti] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dɑ:k] [sleɪd] ,
He **could** **see** **before** **him** , **with** **awful** **clarity** , **the** **form** **of** **Doc** **Slade** ,
他 可以 看 前 他 , 和 可怕 明晰 , 这 形式 的 医生 斯莱德 ,
[hɪz; ɪz] [ˈsɒbd] [wɪθ; wɪθ] [flɔ:r] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
他清晰地看到眼前是斯莱德医生的身影，那景象令人毛骨悚然。

[ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,
lying **as** **he** **had** **lain** **in** **the** **passageway** ,
说谎 作为 他 有 莱恩 在 这 通道 ,

他像之前躺在走廊里那样躺着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəli] [ˈspredɪŋ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] .
with **a** **gradually** **spreading** **pool** **of** **blood** **beneath** **his** **head** .
和 一个 逐步地 传播 水池 的 血 下面 他的 头 .

他头下方逐渐蔓延开来一滩血迹。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [əˈnu:] .
He **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** **and** **wept** **anew** .
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 哭泣 重新 .

他用双手捂住脸，再次痛哭起来。

[hi:; hi] [kɪkt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:ˈtræləti] [ɪn] [ðɪs]
He **kicked** **savagely** **at** **the** **boxes** **that** **were** **the** **price** **of** **his** **neutrality** **in** **this**
他 踢 野蛮地 在 这 盒子 那 是 这 价格 的 他的 中立 在 这
[ˈlɪt(ə)l][wɔ:r] .
little **war** .
小的 战争 .

他狠狠地踢着那些箱子，那是他在这场小战争中保持中立所付出的代价。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊst] , [ðə; ði] [moʊst] [drɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kəʊəd] [ɪn]
He felt that he was the lowest , the most despicable coward in
他 毛毡 那 他 曾是 这 最低 , 这 最多 卑鄙 懦夫 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

他觉得自己是历史上最卑鄙、最可耻的懦夫。

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wept] [ə'gen] .
He wrung his hands and wept again .
他 拧干 他的 双手 和 哭泣 再次 :

他搓着手，又哭了起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [draɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
And at last , in time , his eyes dried and he took a deep breath .
和 在 最后的 , 在 时间 , 他的 眼睛 干燥 和 他 采取 一个 深的 气息 :

最后，过了一段时间，他的眼睛干了，他深深地吸了一口气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a new look in his eyes .
那里 曾是 一个 新的 看 在 他的 眼睛 :

他的眼神焕然一新。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
The thought had come to him suddenly ,
这 想法 有 来 到 他 突然 ,

他突然冒出了这个念头。

[ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mædmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
that he held the lives of these madmen in his own hand .
那 他 握住 这 生活 的 这些 狂人 在 他的 自己的 手 :

他将这些疯子的性命掌握在自己手中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [dɪd] !
Of course , he did !
的 课程 , 他 做过 !

他当然做了！

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['serftɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:ltri] [laɪf] [ðæt]
He had been worrying so much about the safety of his own paltry life that
他 有 到过 令人担忧 所以 很多 关于 这 安全 的 他的 自己的微不足道 生活 那
[ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [oʊvər'lʊkt] .
this thought had been entirely overlooked .
这 想法 有 到过 完全 被忽视的 :

他一直担心自己那可怜的生命安全，以至于完全忽略了这一点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] !
He was the farmer on this ship !
他 曾是 这 农民 在 这 船 !

他就是这艘船上的农夫！

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
What was he weeping and wailing for ,
什么 曾是 他 哭泣 和 哀嚎 为了 ,

他究竟在为什么哭泣哀嚎？

[wen] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [er] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ə'tenʃ(ə)n]
when every one of them depended for their air on his continued attention
什么时候 每一个 一 的 他们 取决于 为了 他们的 空气 在 他的 持续 注意力
[tu:; tə] [ðə; ði] [tæŋks] ?
to the tanks ?
到 这 坦克 ?

当他们所有人都依赖他对坦克的持续关注来维持呼吸时？

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [speɪs] - [pɔːrt] .
Why , they were a good twenty million miles from the nearest space - port .
为什么 , 他们 是 一个 好的 二十 百万 英里 从 这 最近的 空间 - 港口 .
他们当时距离最近的航天发射场足足有两千万英里。

[ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
If he wanted to die , if he was willing to give his life ,
如果 他 通缉 到 死 , 如果 他 曾是 愿意的 到 给 他的 生活 ,
如果他想死, 如果他愿意献出生命,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [tæŋks][ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] ,
he could destroy those tanks of vegetation ,
他 可以 破坏 那些 坦克 的 植被 ,
他可以摧毁那些植被茂盛的区域,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['rɑːkɪt] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][lənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ə'gen] .
and not a man on this rocket would live to land on a planet again .
和 不是 一个 男人 在 这 火箭 会 居住 到 土地 在 一个 行星 再次 .
乘坐这枚火箭的人, 没有一个能活着再次降落到其他星球上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He stood up and threw out his chest .
他 站立 向上 和 扔 出去 他的 胸部 .
他站起身, 挺起胸膛。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] — [ænd; ənd] ['smʌðəd] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [es ʊə 'biː] .
He inhaled deeply — and smothered an involuntary sob .
他 吸入 深 — 和 窒息 一个 非自愿 哭泣 .
他深深吸了一口气——强忍住不由自主的抽泣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]
He went to the wash - bowl and washed his face and eyes and
他 去 到 这 洗 - 碗 和 洗过 他的 脸 和 眼睛 和
[kəʊmd] [hɪz; ɪz][ləŋk] , [blæk] [her] .
combed his lank , black hair .
梳理过的 他的 空白 , 黑色的 头发 .
他走到洗脸盆前, 洗了洗脸、洗了洗眼睛, 然后梳理了他那稀疏的黑发。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ðen] [hiː; hi] ['ʌdəd] .
He absently reached for his tooth - brush , then he shuddered .
他 心不在焉地 达到 为了 他的 齿 - 刷子 , 然后 他 颤抖 .
他漫不经心地伸手去拿牙刷, 然后打了个寒颤。

[bʌt; bət]['hæbɪt][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ;
But habit was too great ;
但 习惯 曾是 也 伟大的 ;
但是习惯根深蒂固;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuːθ] - ['paʊdər]
in spite of the feeling of revulsion that the very thought of tooth - powder
在 尽管如此 的 这 感觉 的 厌恶 那 这 非常 想法 的 齿 - 粉末
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
brought to him ,
带来 到 他 ,
尽管他一想到牙粉就感到厌恶,

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['kerfəli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
he wound up by carefully brushing his teeth .
他 伤口 向上 经过 小心 刷牙 他的 牙齿 .
他最后认真地刷了牙。

[ðen] [hi:; hi] [felt] ['betər] .
Then he felt better .
然后 他 毛毡 更好的 .

之后他感觉好多了。

[hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [tʒ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [boʊl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sta:pt] .
He started to turn away from the wash - bowl and suddenly stopped .
他 开始 到 转动 离开 从 这 洗 - 碗 和 突然 停止 .

他开始转身离开洗脸盆，却突然停住了。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [tu:θ] - ['paʊdər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
He turned back quickly and seized the can of tooth - powder standing there .
他 转向 后退 迅速地 和 查获 这 能 的 齿 - 粉末 常设 那里 .
.
.
.

他迅速转身，抓起放在那里的牙粉罐。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
He picked it up ,
他 挑选 它 向上 ,

他捡了起来。

[pɔ:d] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [dra:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] .
poured some of the powder into his hand and let a drop or two of .
倾倒 一些 的 这 粉末 进入 他的 手 和 让 一个 降低 或者 二 的
['wɔ:tər] [fɔ:l] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
water fall on it .
水 落下 在 它 .

他把一些粉末倒在手上，然后让一两滴水滴在上面。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn] [br'gæn] [tu:; tə] [sprɛd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɪf] [hi:; hi] ['hændəld] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] ,
A sinister grin began to spread over his face — if he handled this thing right ,
一个 险恶 咧嘴笑 开始 到 传播 超过 他的 脸 — 如果 他 处理 这 事物 正确的 ,
一丝阴险的笑容开始在他脸上浮现——如果他处理得当，

[ðə; ði] [dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tu:θ] - ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] .
the joke they had made in giving him the tooth - powder was going to .
这 开玩笑 他们 有 制成 在 给予 他 这 齿 - 粉末 曾是 去 到
[bæk] - ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
back - fire with a vengeance .
后退 - 火 和 一个 复仇 .

他们给他牙粉的玩笑将会适得其反，而且后果不堪设想。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He sat down and began to think .
他 卫星 向下 和 开始 到 思考 .

他坐了下来，开始思考。

[hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
He sat there for almost half an hour .
他 卫星 那里 为了 几乎 一半 一个 小时 .

他坐在那里将近半个小时。

[wʌns] [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] .
Once he got up and went over and examined the openings to the .
一次 他 得到 向上 和 去 超过 和 检查 这 开口 到 这
['ventɪlətər] [paɪps] .
ventilator pipes .
呼吸机 管道 .

他起身走过去，检查了通风管道的开口。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skriːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][paɪp][ə'baʊt] [tuː] [fi:t] [ɪn]
He removed the screen from one of them , a pipe about two feet in
他 已移除 这 屏幕 从 一 的 他们 , 一个 管道 关于 二 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

他拆掉了其中一个管道上的滤网，那是一根直径约两英尺的管道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknes] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ɪn'tɪriər] .
and looked into the blackness of the pipe's interior .
和 看起来 进入 这 黑 的 这 管道的 内部的 .

他凝视着管道内部漆黑一片的景象。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,
What he saw evidently satisfied him ,
什么 他 锯 显然 使满意 他 ,

他所看到的显然让他很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [poʊz] .
for he smiled again and went back to resume his pensive pose .
为了 他 微笑 再次 和 去 后退 到 恢复 他的 沉思的 姿势 .

因为他又笑了，然后恢复了沉思的姿势。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [went]
At last , he rose and with the grim smile playing on his face he went
在 最后的 , 他 玫瑰 和 和 这 严峻 微笑 玩耍 在 他的 脸 他 去
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

最后，他起身，脸上带着一丝苦笑，开始工作。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ventɪleɪtər] [paɪp][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ,
He climbed up into the ventilator pipe he had examined ,
他 攀登 向上 进入 这 呼吸机 管道 他 有 检查 ,

他爬进了他检查过的通风管道里，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ɪts][dɑːrk] [maʊ] .
and started to worm his way into its dark maw .
和 开始 到 蠕虫 他的 方式 进入 它是 黑暗的 嘴 .

于是他开始钻进它黑暗的巨口里。

[hɪz; ɪz][legz] [kɪkt] ['fjuːtəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'boʊŋ]
His legs kicked futilely for a moment , then he was hunching his way along
他的 腿 踢 徒劳地 为了 一个 片刻 , 然后 他 曾是 弓背 他的 方式 沿着
[θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
through the tube .
通过 这 管子 .

他的双腿徒劳地踢了一会儿，然后他弓着身子艰难地挪动着身子穿过管道。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'boʊŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʃaːdz][ɔːr][soʊ] ,
He worked his way along for a dozen yards or so ,
他 工作 他的 方式 沿着 为了 一个 打 码 或者 所以 ,

他沿着这条路走了大约十几码，

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuːb] [drɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .
then he came to a place where the tube divided in two .
然后 他 来了 到 一个 地方 在哪里 这 管子 分割 在 二 .

然后他来到了管道分成两股的地方。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪtɪŋli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [tʃəb] [wel]
He unhesitatingly chose the path to the right — he knew these tubes well
他 毫不犹豫 选择 这 小路 到 这 正确的 — 他 知道 这些 管子 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] ,
enough to traverse them with his eyes shut ,
足够的 到 横穿 他们 和 他的 眼睛 关闭 ,
他毫不犹豫地选择了右边的路——他对这些管道非常熟悉，即使闭着眼睛也能通过。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪn'saɪd] [brɪ'fɔːr] .
even though he had never seen them from the inside before .
甚至 尽管 他 有 绝不 已见 他们 从 这 里面 前 .
尽管他以前从未从内部见过它们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈkrɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]
After a few yards of further crawling , he saw a light ahead and increased
后 一个 很少 码 的 更远 爬行 , 他 锯 一个 光 前方 和 增加
[hɪz; ɪz] [spiːd] .
his speed .
他的 速度 .
又爬行了几码后，他看到前方有光亮，于是加快了速度。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Before long , he was lying in front of a grating and looking out into the
前 长的 , 他 曾是 说谎 在 正面 的 一个 格栅 和 寻找 出去 进入 这
[ˈɔfisɜːz] [mes] - [ruːm] .
officer's mess - room .
警官们 混乱 - 房间 .
没过多久，他就躺在栅栏前，望着军官餐厅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈtʌːrənt] [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] .
He could see Tarrant and Rogers .
他 可以 看 塔兰特 和 罗杰斯 .
他能看到塔兰特和罗杰斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] , [ə'pærəntli] ,
They were seated disconsolately at the table , speaking little , apparently ,
他们 是 坐着 沮丧地 在 这 桌子 , 请讲 小的 , 显然 ,
他们神情沮丧地坐在桌旁，似乎很少说话。

[fɔːr; fər] [waːtɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər]
for Manool watched them for five minutes before he tried to attract their
为了 马努尔 观看 他们 为了 五 分钟 前 他 尝试 到 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
马努尔观察了他们五分钟后才试图引起他们的注意。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ˈtʌːrənt] [ˈoʊnli] [spoʊk] [wʌns] .
and in all that time , Tarrant only spoke once .
和 在 全部 那 时间 , 塔兰特 仅有的 辐 一次 .
在那段时间里，塔兰特只说过一次话。

[wen] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [riːtɪt] [fɔːr; fər]
When Manool tapped on the grating , they looked up startled , and reached for
什么时候 马努尔 轻敲 在 这 格栅 , 他们 看起来 向上 惊慌 , 和 达到 为了
[ðer; ðər] [ˈwepənz] .
their weapons .
他们的 武器 .
马努尔敲击格栅时，他们吓了一跳，抬头看去，伸手去拿武器。

['rɒdʒəz] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['loʊkɪt] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldli] **Rogers was unable to locate the rapping and swung about a little wildly** .
罗杰斯 曾是 无法 到 定位 这 说唱 和 摇摆 关于 一个 小的 疯狂地
[ʌn'tɪl] ['tɑ:rənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ventɪlətər] ['oʊpənɪŋ] .
until Tarrant pointed out the ventilator opening .
直到 塔兰特 尖 出去 这 呼吸机 开幕 .

罗杰斯找不到敲击声的来源，胡乱地四处乱窜，直到塔兰特指出了通风口。

[ðen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [br'fɔ:r] ['tɑ:rənt] [dɪd] .
Then he recognized Manool before Tarrant did .
然后 他 认可 马努尔 前 塔兰特 做过 .

然后，他比塔兰特更早认出了马努尔。

" [ɪts] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **It's the farmer** , " **he exclaimed , in surprise** .
" 它是 这 农民 , " 他 惊呼 , 在 惊喜 .

“是那个农夫！”他惊讶地喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðər; ðər] , [sə'ru:k] ?
" **What are you doing up there , Sarouk ?**
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 , 萨鲁克 ?

萨鲁克，你在上面做什么？

" ['bekənd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ventɪlətər] .
" **Manool beckoned them over to the ventilator** .
" 马努尔 招手 他们 超过 到 这 呼吸机 .

“马努尔招手示意他们到通风机那边去。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **Don't talk too loud , he cautioned in a hoarse whisper** .
" 不 讲话 也 大声 , " 他 警告 在 一个 嘶哑 耳语 .

“别大声说话，”他用沙哑的低语告诫道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mʌt] .
" **I can't say much** .
" 我 不能 说 很多 .

“我不能说太多。”

['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['ga:dn̩] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['meɪbi] [ðeɪ] [hɪr] [em 'i:] .
Somebody is guarding outside the door , maybe they hear me .
某人 是 守护 外部 这 门 , 或许 他们 听到 我 .

门外有人守卫，也许他们听到了。

[ðeɪ] [kɪl] [dɑ:k] [sleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
They kill Doc Slade and the chemist .
他们 杀 医生 斯莱德 和 这 化学家 .

他们杀死了斯莱德博士和化学家。

[aɪ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [ski:m] .
I got a scheme .
我 得到 一个 方案 .

我有个计划。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ɡreɪtɪŋ] [ɔ:f] , [waɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [ɡet] ['sʌmθɪŋ] .
You take this grating off , while I go back to the farm and get something .
你 拿 这 格栅 离开 , 尽管 我 去 后退 到 这 农场 和 得到 某物 .

你把这个格栅取下来，我回农场去拿点东西。

" [hi:; hi] [bækt] [ə'wei] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli]
" **He backed away without waiting for an answer and made his way slowly**
" 他 支持的 离开 没有 等待 为了 一个 回答 和 制成 他的 方式 缓慢地
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
back to the farm .
后退 到 这 农场 .

他不等对方回答就退后一步，慢慢地走回了农场。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [tu:θ] - ['paʊdər] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [aɪ'ti:][ʌp][tu:; tə]
He picked up one of his boxes of tooth - powder and hoisted it up to
他 挑选 向上 一 的 他的 盒子 的 齿 - 粉末 和 吊起 它 向上 到
[ðə; ði]['ventɪleɪtər] [ʌft] ,
the ventilator shaft ,
这 呼吸机 轴 ,
他拿起一盒牙粉，把它举到通风井里。

['ʌvɪŋ] [aɪ'ti:] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
shoving it back as far as he could .
推搡 它 后退 作为 远的 作为 他 可以 .

他尽可能地把它往后推。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn]['æftər][aɪ'ti:][ænd; ənd][br'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] - [ru:m]
Then he climbed in after it and began his journey back to the mess - room
然后 他 攀登 在 后 它 和 开始 他的 旅行 后退 到 这 混乱 - 房间
,
.
,

然后他爬了进去，开始返回餐厅。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
pushing the box ahead of him .
推动 这 盒子 前方 的 他 .

把箱子推到他前面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [aɪ'ti:][æt; ət][ləst] ,
It was slow work , but he made it at last ,
它 曾是 慢的 工作 , 但 他 制成 它 在 最后的 ,

虽然进展缓慢，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli][tu:; tə] ['tɑ:rənt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bɑ:ks] .
and called softly to Tarrant to come and get the box .
和 称为 轻轻 到 塔兰特 到 来 和 得到 这 盒子 .

然后轻声叫塔兰特过来拿盒子。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
" **What's this all about , Manool ?** " **demanded the captain , but Manool refused**
" 是什么 这 全部 关于 , 马努尔 ? " 要求 这 队长 , 但 马努尔 拒绝
[tu:; tə] ['ænsər] .
to answer .
到 回答 .

“这到底是怎么回事，马努尔？”队长问道，但马努尔拒绝回答。

" [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Can't talk too much , Captain ,** " **he whispered** .
" 不能 讲话 也 很多 , 队长 , " 他 低声说道 .

“不能说太多，船长，”他低声说道。

" [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .
" **Got to hurry** .
" 得到 到 匆忙 .

我得快点了。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [traɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɑ:rm] [brɪfɔ:r] [aɪ][get] [ðɪ:z] [bɑ:ksɪz]['oʊvər] [hɪr] ,
If someone tries to come in farm before I get these boxes over here ,
如果 某人 尝试 到 来 在 农场 前 我 得到 这些 盒子 超过 这里 ;
如果有人在我把这些箱子运过来之前试图进入农场,

[ðɪs] [hoʊl] [plæn][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
this whole plan be shot .
这 所有的 计划 是 射击 .

整个计划泡汤了。

[dəʊnt][ju:; jə] [tɔ:k] [naʊ] , [pli:z] .
Don't you talk now , please .
不 你 讲话 现在 , 请 .

请你现在不要说话。

" [tɑ:rənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
" **Tarrant nodded his understanding and Manool started back for another**
" 塔兰特 点头 他的 理解 和 马努尔 开始 后退 为了 其他
[bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:θ] - ['paʊdər] .
box of tooth - powder .
盒子 的 齿 - 粉末 .

塔兰特点头表示理解，马努尔便又回去拿另一盒牙粉。

[æz; əz][hi:; hi] [hʌntft] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɔ:n] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['tɑ:rənt] [seɪ] [tu:; tə]['rɒdʒəz] , [kwɑɪt] ['pleɪnli] :
As he hunched his way along , he heard Tarrant say to Rogers , quite plainly :
作为 他 弓着背 他的 方式 沿着 , 他 听到 塔兰特 说 到 罗杰斯 , 相当 显然 :
他弓着背往前走，听到塔兰特很清楚地对罗杰斯说：

" [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] , [aɪk] ?
" **Think he knows what he's doing , Ike ?**
" 思考 他 知道 什么 他是 正在做 , 艾克 ?

“你觉得他知道自己正在做什么吗，艾克？”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .
" **He smiled bitterly .**
" 他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi]
It seemed impossible for anyone to expect anything important could be
它 似乎 不可能的 为了 任何人 到 预计 任何事物 重要的 可以 是
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ]['lɪt(ə)] [sə'ru:k] .
accomplished by little Manool Sarouk .
完成 经过 小的 马努尔 萨鲁克 .

谁都不可能指望小马努尔·萨鲁克能成就什么大事。

[wel] , [ɪf] [θɪŋz] [went] [raɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] .
Well , if things went right , he was certainly going to show them , this time .
出色地 , 如果 事物 去 正确的 , 他 曾是 当然 去 到 展示 他们 , 这 时间 .
如果一切顺利，这一次他一定会让他们刮目相看。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
In spite of his haste ,
在 尽管如此 的 他的 匆忙 ,

尽管他很着急，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] ['rɒdʒəz] [helpt] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [trɪp] ,
and in spite of the fact that Rogers helped him after the third trip ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 罗杰斯 帮助 他 后 这 第三 旅行 ,
尽管罗杰斯在第三次旅行后帮助了他，

[,ai 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [tɑɪm] [bɪ'fɔːr] [drɒ:pt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] - [ru:m] [ˈæftər]
it was some little time before Manool dropped down in the tank - room after
它 曾是 一些 小的 时间 前 马努尔 掉落 向下 在 这 坦克 - 房间 后
[ðæt] [læst] [bɑ:ks] .
that last box .
那 最后的 盒子 .

过了一会儿，马努尔才放下最后一个箱子，走进水箱房。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [,ai 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈventɪlətər] [[æft] ,
He heaved a huge sigh of relief as he put it into the ventilator shaft ,
他 喘息 一个 巨大的 叹 的 宽慰 作为 他 放 它 进入 这 呼吸机 轴 ,
[ənd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tu:; tə] [du:] .
and turned to do the one thing left to do .
和 转向 到 做 这 一 事物 左边 到 做 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [heitɪd] , [bʌt; bət] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moust] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dʒɑ:b]
This was the one job he hated , but it was the most important job
这 曾是 这 一 工作 他 憎恨 , 但 它 曾是 这 最多 重要的 工作
[ʌv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

然后转身去做剩下的最后一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [heitɪd] , [bʌt; bət] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moust] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dʒɑ:b]
This was the one job he hated , but it was the most important job
这 曾是 这 一 工作 他 憎恨 , 但 它 曾是 这 最多 重要的 工作
[ʌv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

这是他最讨厌的工作，但却是最重要的工作。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈlɪkwɪd]
He went to his locker and got out a big bottle and poured liquid
他 去 到 他的 储物柜 和 得到 出去 一个 大的 瓶子 和 倾倒 液体
[frʌm; frəm] [,ai 'ti:] [ˈɪntu:] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .
from it into every one of the tanks .
从 它 进入 每一个 一 的 这 坦克 .

他走到自己的储物柜前，拿出一个大瓶子，把里面的液体倒进每一个油箱里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [vælv] [ˈʌndər] [i:t] [tæŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]
He turned off a valve under each tank and took a hammer and beat the
他 转向 离开 一个 阀门 在下面 每个 坦克 和 采取 一个 锤 和 打 这
[vælv] - [ˈhænd(ə)l] [ˈɪntu:] [ˈju:sləsnəs] .
valve - handle into uselessness .
阀门 - 处理 进入 无用性 .

他关掉了每个水箱下面的一个阀门，然后拿起锤子把阀门把手砸得无法使用。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈtʃekɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˈeniθɪŋ] ,
Then , after checking to make sure he hadn't overlooked anything ,
然后 , 后 检查 到 制作 当然 他 之前没有 被忽视的 任何事物 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [heitɪd] , [bʌt; bət] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moust] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dʒɑ:b]
This was the one job he hated , but it was the most important job
这 曾是 这 一 工作 他 憎恨 , 但 它 曾是 这 最多 重要的 工作
[ʌv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

然后，在仔细检查以确保他没有遗漏任何东西之后，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðæt] [læst] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [tu:θ] - [ˈpaʊdər]
he climbed into the tube and started pushing that last box of tooth - powder
他 攀登 进入 这 管子 和 开始 推动 那 最后的 盒子 的 齿 - 粉末
[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
ahead of him .
前方 的 他 .

他爬进管道，开始把最后一盒牙粉往前推。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] .
At last he reached the mess - room again and handed down his box .
在 最后的 他 达到 这 混乱 - 房间 再次 和 递交 向下 他的 盒子 .

最后他又回到了餐厅，把他的箱子递了下去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] , [hɪm'self] ,
He climbed down , himself ,
他 攀登 向下 , 他自己 ,

他自己爬了下来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lændɪd] [wen] ['tɑːrənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and had no more than landed when Tarrant was on him with a
和 有 不 更多的 比 登陆 什么时候 塔兰特 曾是 在 他 和 一个
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他刚一落地，塔兰特就凑到他面前，低声说道：

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , , [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] . "
" Come on now , Manool , tell us what this is all about . "
" 来 在 现在 , 马努尔 , 告诉 我们 什么 这 是 全部 关于 . "

“快说吧，马努尔，告诉我们这到底是怎么回事。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ['kæptɪn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Just a couple minutes more , Captain , " Manool pleaded .
" 只是 一个 夫妻 分钟 更多的 , 队长 , " 马努尔 恳求 .

“再等几分钟，船长，”马努尔恳求道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ? "
" You think they can get through that door ? "
" 你 思考 他们 能 得到 通过 那 门 ? "

你觉得他们能穿过那扇门吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['rɒdʒəz][spoʊk] [ʌp] .
" Not a chance , " Rogers spoke up .
" 不是 一个 机会 , " 罗杰斯 辐 向上 .

“没门儿，”罗杰斯开口说道。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

['meɪbi] , [ðen] , [juː; jʊ][help][em 'iː] [fɪks] [ðæt] ['ventɪleɪtər] , [tuː] .
Maybe , then , you help me fix that ventilator , too .
或许 , 然后 , 你 帮助 我 使固定 那 呼吸机 , 也 .

或许，你也能帮我修好那台呼吸机。

" [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ɡrɪl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ,
" They put the grill back on the ventilator ,
" 他们 放 这 炙烤 后退 在 这 呼吸机 ,

他们把格栅重新装回了通风机上，

[ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['neɪlɪŋ] ['bɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and covered it by nailing boards from the table over it .
和 涵盖 它 经过 钉钉子 板 从 这 桌子 超过 它 .

然后把桌子上的木板钉在上面盖住。

" [baɪ] - - - , [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] [er] - [taɪt] , " [sed] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪz; ɪz][nekst]['ɔːrdər] .
" By - ' n'by , we make that air - tight , " said Manool , and gave his next order .
" 经过 - - - , 我们 制作 那 空气 - 紧的 , " 说 马努尔 , 和 给予 他的 下一个 命令 .

“我们马上把它密封好，”马努尔说着，下了下一个命令。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['nævɪɡeɪtər] [naʊ] ,
Yes , he was giving orders to the captain and the navigator now ,
是的 , 他 曾是 给予 订单 到 这 队长 和 这 航海家 现在 ,

是的，他现在正在向船长和领航员下达命令。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][soʊ] .

and he was quite conscious that he was doing so .
和 他 曾是 相当 有意识的 那 他 曾是 正在做 所以 :

而且他很清楚自己正在这样做。

" [ju:; jʊ][get][ɔ:l][ðə; ði][boʊlz][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][pɒts][ɪn][hɪr][ænd; ənd][fɪl]-[ɪm][wɪð; wɪθ]

" You get all the bowls and pans and pots in here and fill ' em with

" 你 得到 全部 这 碗 和 平底锅 和 锅 在 这里 和 充满 - 呃 和

[ˈwɔ:tər] .
water .
水 :

“把所有的碗、平底锅和锅都放在这里，然后装满水。”

[noʊ][ˈtelɪŋ][wen][ðoʊz][ˈfelouz][dɪˈsaɪd][tu:; tə][kʌt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər][laɪnz] .

No telling when those fellows decide to cut our water lines .
不 讲述 什么时候 那些 伙伴們 决定 到 切 我们的 水 线条 :

谁也说 不准 那些家伙 什么时候 会 切断 我们的水管。

" [aɪˈti:] [tʊk][ðem; ðəm][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][du:] [ðæt] ,

" It took them half an hour to do that ,

" 它 采取 他们 一半 一个 小时 到 做 那 ,

他们花了半个小时才完成这件事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈwɔznt][ʌnˈtɪl][aɪˈti:][wʌz; wəz][dʌŋ][ðæt][felt][ˈsætɪsfɑɪd] .

and it wasn't until it was done that Manool felt satisfied .
和 它 不是 直到 它 曾是 完毕 那 马努尔 毛毡 使满意 :

直到事情完成，马努尔才感到满意。

[ðen][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][breɪk][ˈoʊpən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:tənz][ʌv; əv][tu:θ]-[ˈpaʊdər] ,

Then he began to break open one of the cartons of tooth - powder ,

然后 他 开始 到 休息 打开 一 的 这 纸箱 的 齿 - 粉末 ,

然后他开始打开其中一盒牙粉，

[ɪkˈspleɪnɪŋ][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈwɪspər][hi:; hi][hæd; həd][ju:st][ɔ:l]

explaining his plans as he did so , in the same whisper he had used all

解释 他的 计划 作为 他 做过 所以 , 在 这 相同的 耳语 他 有 用过的 全部

[əˈlɔ:ŋ] .
along .
沿着 :

他一边解释自己的计划，一边用他一直以来使用的那种低语语气说道。

" [ðoʊz][ˈfelouz][aʊt][ðer; ðər][gɑ:t][ðə; ði][hoʊl][ɪp][tu:; tə][ðəmˈselvz] , " [hi:; hi][sed] .

" Those fellows out there got the whole ship to themselves , " he said .

" 那些 伙伴們 出去 那里 得到 这 所有的 船 到 他们自己 , " 他 说 :

他说：“那些家伙独占了整艘船。”

" [ðeɪ][gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv][fu:d][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][er] .

" They got lots of food and lots of water and lots of air .

" 他们 得到 很多 的 食物 和 很多 的 水 和 很多 的 空气 :

“他们获得了充足的食物、水和空气。”

[ðeɪ][gɑ:t][ˈfju:əl] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈsʌmbɑ:di][hu:] [kæn; kən][leɪ][æn; ən][ˈɔ:rbit][fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntækt]

They got fuel , too , and somebody who can lay an orbit for contact

他们 得到 燃料 , 也 , 和 某人 WHO 能 躺 一个 轨道 为了 接触

[wɪð; wɪθ][ˈsɪri:z] .
with Ceres .
和 谷神星 :

他们也有了燃料，还有人可以设定轨道，以便与谷神星取得联系。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðeɪ][ˈevər][get][ðer; ðər] .

But I don't think they ever get there .
但 我 不 思考 他们 曾经 得到 那里 :

但我认为他们永远也达不到那个目标。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [tu:] , " [sed] , [ˈdu:biəsli] .
" **There's a whole lot of fellows, too, " said Manool, dubiously.** .
" 有 一个 所有的 很多 的 伙伴们 , 也 , " 说 马努尔 , 可疑地 .

“还有一大帮人呢,”马努尔半信半疑地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [gɑ:t][wəʊnt][ləst] - [ɪm] . "
" **I think maybe the air they got won't last 'em.** " .
" 我 思考 或许 这 空气 他们 得到 惯于 最后的 - 呢 . "

“我觉得他们吸入的空气可能不够用。”

" [ðer; ðər] [er] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['tɑ:rənt] .
" **Their air ! " ejaculated Tarrant.** .
" 他们的 空气 ! " 射精 塔兰特 .

“他们的空气!”塔兰特惊呼道。

" , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['mʌŋkɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Manool, you haven't monkeyed with the tanks, have you ? "**
" 马努尔 , 你 还没有 猴子 和 这 坦克 , 有 你 ? "

“马努尔, 你没动过坦克吧? ”

" [aɪ][dʒʌst] [kɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wi:d] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I just kill the water - weed, that's all.** " .
" 我 只是 杀 这 水 - 杂草 , 那就是 全部 . "

“我只是除掉水生植物, 仅此而已。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nʌts] , ['lɪt(ə)][mæn] ? " [æskt] ['tɑ:rənt] [æt; ət][ləst] .
" **Are you nuts, little man ? " asked Tarrant at last.** .
" 是 你 坚果 , 小的 男人 ? " 问 塔兰特 在 最后的 .

“你疯了吗, 小家伙?”塔兰特最后问道。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bri:ð] , [wen] [ðɪs] [er] [gets] [steɪl] .
" **How in thunder are we going to breathe, when this air gets stale.** .
" 如何 在 雷 是 我们 去 到 呼吸 , 什么时候 这 空气 获得 陈旧 .

“当空气变得污浊时, 我们该如何呼吸?”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['smʌðər] [ðəʊz] ['paɪəɪrɪts] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You may smother those pirates, but we're all in the same boat here, you know. .
你 可能 窒息 那些 海盗 , 但 是 全部 在 这 相同的 船 这里 , 你 知道 .

你或许能消灭那些海盗, 但我们都是同一条船上的人, 你知道吗?

" [smækt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] .
" **Manool smacked his fist into his hand to emphasize his remark.** .
" 马努尔 猛击 他的 拳头 进入 他的 手 到 强调 他的 评论 .

“马努尔用拳头猛击自己的手掌, 以强调他的话。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [seɪm] [boʊt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [θri:] , [wɪə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt]
" **We may be in same boat, but we three, we're in different part of this boat**
" 我们 可能 是 在 相同的 船 , 但 我们 三 , 是 在 不同的 部分 的 这 船

.
:
.

“我们可能同处一条船上, 但我们三个却在这条船的不同位置。”

['meɪbi] [ðem; ðəm][ræts][aʊt'saɪd][kwɪt] ['bri:ðɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ju: 'es] !
Maybe them rats outside quit breathing, all right, but not us !
或许 他们 老鼠 外部 辞职 呼吸 , 全部 正确的 , 但 不是 我们 !

也许外面的老鼠停止了呼吸, 但我们不会!

[ʊk] [hɪr] .
Look here. .
看 这里 .

看这里。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldə] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He seized them both by the shoulder and hauled them across the room .
" 他 查获 他们 两个都 经过 这 肩膀 和 拖拽 他们 穿过 这 房间 .
他抓住他们的肩膀，把他们拖过房间。

[hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəgetɪd] [bɑːksɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
He broke open one of the corrugated boxes as they watched ,
他 打破 打开 一 的 这 瓦楞 盒子 作为 他们 观看 ,
在他们注视下，他撬开了其中一个瓦楞纸箱。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [kæn; kən] .
and pulled out a gaily colored can .
和 拉 出去 一个 兴高采烈地 有色 能 .
然后掏出一个颜色鲜艳的罐子。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He opened the can and dumped the contents into a pan of water ,
他 打开 这 能 和 丢弃 这 内容 进入 一个 平底锅 的 水 ,
[waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] .
while they looked on .
尽管 他们 看起来 在 .
在他们注视下，他打开罐头，把里面的东西倒进一盆水里。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
He stirred the paste in the bottom of the pan for a moment and then
他 搅拌 这 粘贴 在 这 底部 的 这 平底锅 为了 一个 片刻 和 然后
[let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
let out a cry of triumph .
让 出去 一个 哭 的 胜利 .
他搅拌了一会儿锅底的糊状物，然后发出了一声胜利的欢呼。

" [ɑːˈhɑː] ! [siː] [ðer; ðər] !
" Aha ! See there !
" 啊哈 ! 看 那里 !
“啊哈！看到了吗！ ”

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [baɪ] [ɡʌm] !
What you think of that , by gum !
什么 你 思考 的 那 , 经过 胶 !
你觉得怎么样，我的天！

" [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪst] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] ,
" A series of bubbles was rising from the paste , rising and breaking ,
" 一个 系列 的 气泡 曾是 上升 从 这 粘贴 , 上升 和 打破 ,
“一连串的气泡从糊状物中升起，不断上升又破裂，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] - [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
bringing fragments of the tooth - powder with them ,
带来 片段 的 这 齿 - 粉末 和 他们 ,
他们还带走了一些牙粉碎片。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈkwɑːləti][æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [iːtʃ]
giving the water a cloudy and dusty quality as they grew and joined each
给予 这 水 一个 多云 和 尘土飞扬 质量 作为 他们 生长 和 加入 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
随着它们的生长和相互连接，水体变得浑浊且沾满了灰尘。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
faster and faster .
快点 和 快点 .
越来越快。

[wɪŋkt] .
Manool winked .
马努尔 眨眼 .

马努尔眨了眨眼。

" [ˈmeɪbi] [ˈɪznt][æz; əz][bɪɡ] [fu:l] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈhu:dləmz] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈpraʊdli] .
" Maybe Manool isn't as big fool as these hoodlums think , " he said proudly .
" 或许 马努尔 不是 作为 大的 傻子 作为 这些 流氓 思考 , " 他 说 自豪地 .
"也许马努尔不像这些流氓认为的那样愚蠢,"他自豪地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ˈmeɪbi] .
" I don't know much , maybe .
" 我 不 知道 很多 , 或许 .

"我可能知道的不多。"

[bʌt; bət] , [baɪ][ɡʌm] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
But , by gum , I know my business .
但 , 经过 胶 , 我 知道 我的 商业 .

但是, 说真的, 我对我的业务了如指掌。

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [tu:θ] - [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈɑ:ksɪdʒən][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:kɪt]
I know about tooth - powders and I know about providing oxygen for rocket
我 知道 关于 齿 - 粉末 和 我 知道 关于 提供 氧 为了 火箭
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

我了解牙粉, 也了解如何为火箭提供氧气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [ˈkæptɪn] .
" You know what , Captain .
" 你 知道 什么 , 队长 .

你知道吗, 船长。

[moʊst] [tu:θ] - [ˈpaʊdəz] [ɡɑ:t][ˈsoʊdiəm] [pərˈbɔ:reɪt] [ɪn] - [ɪm] .
Most tooth - powders got sodium perborate in 'em .
最多 齿 - 粉末 得到 钠 过硼酸盐 在 - 呃 .

大多数牙粉都含有过硼酸钠。

[ðeɪ] [pʊt][,aɪˈti:] [ɪn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [pərˈbɔ:reɪt] [ɡɪv] [ɔ:f] [pʃʊr] [ˈɑ:ksɪdʒən] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][,aɪˈti:] [ɪn]
They put it in because that perborate give off pure oxygen when you put it in
他们 放 它 在 因为 那 过硼酸盐 给 离开 纯的 氧 什么时候 你 放 它 在
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他们把它放进去是因为过硼酸盐溶于水时会释放纯氧。

[ænd; ənd] [pʃʊr] [ˈɑ:ksɪdʒən][ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [æntɪˈseptɪk] .
and pure oxygen is pretty good antiseptic .
和 纯的 氧 是 漂亮的 好的 防腐剂 .

纯氧是一种很好的消毒剂。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [ˈɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] [ki:p] [ju:ˈes][əˈlaɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Only this time , we're going to use that oxygen to keep us alive instead of
仅有的 这 时间 , 是 去 到 使用 那 氧 到 保持 我们 活 反而 的
[ˈkɪlɪŋ] [dʒə:mz] .
killing germs .
杀 细菌 .

但这一次, 我们将利用氧气来维持生命, 而不是用来杀死细菌。

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɡæs] .
" He leaned over and took a sniff of the life - giving gas .
" 他 倾斜 超过 和 采取 一个 嗅 的 这 生活 - 给予 气体 .

他俯身吸了一口这种能维持生命的气体。

" [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] , " [hiː; hi][sed] , ['hæpɪli] ,
" **In a day or two** , " **he said** , **happily** ,
" 在 一个 天 或者 二 , " 他 说 , 快乐地 ,
"一两天之内,"他高兴地说。

" [ðə; ði][er][aʊt][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːkɪt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈprɪti][sterl] .
" **the air out in the rest of the rocket is going to get pretty stale** .
" 这 空气 出去 在 这 休息 的 这 火箭 是 去 到 得到 漂亮的 陈旧 .
"火箭其余部分的空气会变得非常污浊。"

[ðen][ðeɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][hɪr] .
Then they try to get in here .
然后 他们 尝试 到 得到 在 这里 .

然后他们试图进来。

[wiː; wi][hoʊld] - [ɪm][aʊt][ɔːl][raɪt] , [ðen][ˈæftərwaɪl][ðeɪ][kʌm] , [ˈɔːfərɪŋ][tuː; tə][səˈrendər] ,
We hold 'em out all right , then afterwhile they come , offering to surrender ,
我们 抓住 - 呃 出去 全部 正确的 , 然后 之后 他们 来 , 提供 到 投降 ,
我们一开始能坚持住, 但过了一段时间, 他们就来了, 表示愿意投降。

['bɛɡɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][freʃ][er] .
begging for a breath of fresh air .
乞讨 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

渴望呼吸一口新鲜空气。

[eɪnt][aɪˈtiː][naɪs][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][θriː][ʌv; əv][juːˈes] ?
Ain't it nice to think that there's only enough for the three of us ?
不是 它 好的 到 思考 那 有 仅有的 足够的 为了 这 三 的 我们 ?
想到资源只够我们三个人用, 是不是感觉很美好?

[ɪf][wiː; wi][get][sɔːft][ænd; ənd][let] - [ɪm][briːð][ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][er] , [ˈnoʊbəːdi][wɪl][riːtʃ][pɔːrt]
If we get soft and let 'em breathe any of our air , nobody will reach port
如果 我们 得到 柔软的 和 让 - 呃 呼吸 任何 的 我们的 空气 , 无人 将要 抵达 港口
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

如果我们心软, 让他们呼吸我们的空气, 没有人能活着到达港口。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrd][ænd; ənd][let][ðæt][mɑːb][ʌv; əv][kʌt] - [θroʊt][ˈsmʌðər][tuː; tə]
So we have to be hard and let that mob of cut - throats smother to
所以 我们 有 到 是 难的 和 让 那 暴民 的 切 - 喉咙 窒息 到
[deθ] .
death .
死亡 .

所以我们必须强硬起来, 让那群杀人狂活活闷死。

" [hiː; hi][sæt][daʊn][ænd; ənd][liːnd][bæk][ænd; ənd][smaɪld] .
" **He sat down and leaned back and smiled** .
" 他 卫星 向下 和 倾斜 后退 和 微笑 .
他坐了下来, 向后靠去, 笑了。

虚空中的叛变(Mutiny in the Void)

第2/2页

[sə'ru:k] [felt] ['prɪti] [gʊd] .
Manool Sarouk felt pretty good .
马努尔 萨鲁克 毛毡 漂亮的 好的 .

马努尔·萨鲁克感觉很好。

[hi:; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
He felt satisfied with himself for the first time in a long while .
他 毛毡 使满意 和 他自己 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 .

这是他很久以来第一次对自己感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

